

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一 公 證 署

### 證 明

#### 澳門街頭藝術發展協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年五月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號40/2011。

#### 澳門街頭藝術發展協會之章程

### 第一章

#### 總 則

第一條——本會定名為“澳門街頭藝術發展協會”，葡文名為“Associação de Artes de Rua e Desenvolvimentos de Macau”，英文名為“Macau Street Art Development Association”。

第二條——宗旨：本會為非牟利團體，為促進本澳藝術發展從而普及藝術，並達至向青少年推廣藝術的使命。

第三條——會址：澳門高樓街御景花園17至27號10樓H。

### 第二章

#### 會 員

第四條——凡對街頭藝術感興趣，及由最少一位會員推薦，均可申請成為會員。

第五條——所有入會申請須經理事會審核通過，唯創會會員除外。

第六條——會員之權益：

- 一、參與會員大會會議；
- 二、有選舉權與被選舉權；
- 三、參與本會舉辦之各項活動。

第七條——會員之義務：

- 一、遵守本會章程及會員大會之決議；
- 二、協助本會發展並提高本會聲譽。

### 第三章

#### 組織架構

第八條——本會設立下列架構，成員任期三年，可連選連任：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；

三、監事會。

第九條——會員大會的組成、權限及運作：

一、會員大會的組成：由所有會員組成，是本會最高權力機構。會員大會設主席一名及副主席一名。

二、會員大會的權限：

- 1. 通過、修改及解釋本會章程；
- 2. 選舉及罷免理事會及監事會各級成員；
- 3. 訂定本會工作方針；
- 4. 審議及通過理事會提交之年度工作，財務報告及次年度工作計劃；
- 5. 審議及通過監事會提交之工作報告及相關意見書。

三、會員大會的運作：

- 1. 會員大會每年舉行平常會議一次，由主席主持及召開。應理事會提議，亦可召開特別會議。
- 2. 每年召開平常會議一次，並至少提前十天以掛號信或簽收方式通知。在必需的情況下，不少於總數五分之一社員以正當目的提出要求時，理事會可隨時召開特別會議。
- 3. 會員大會的決議取決於出席會員之絕對多數票，但修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。

第十條——理事會的組成及職權：

一、理事會之組成：由單數成員組成，其中一人為理事長。

二、理事會之職權：

- 1. 確保執行本會章程；
- 2. 負責會內之行政及財政工作；
- 3. 向會員大會提交年度工作、財務報告及次年度工作計劃；
- 4. 執行會員大會通過之決議；
- 5. 安排及協助會員大會會議的召開工作。

第十一條——監事會的組成及職權：

一、監事會之組成：由單數成員組成，其中一人為監事長。

二、監事會之職權：

- 1. 對每年由理事會提交之年度工作及財務報告向會員大會提交意見書；

2. 監察理事會對會員大會決議的執行；

3. 監督各項會務工作的進行。

### 第四章

#### 經費、會議及修改會章

第十二條——經費來源：

- 一、所有會員繳付的入會費及年費；
- 二、政府的資助、社團及各界人士的贊助和捐贈；
- 三、本會開展各項活動的各種收入。

第十三條——每次會議在第一次召開時均需半數以上成員出席方可通過決議；第一次召開時，如法定人數不足，則於七天後作第二次召開，屆時則不出席之會員人數多少均視為有效。

第十四條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第十五條——本會章程若有遺漏之處，由會員大會討論，修訂後通過解決。

二零一一年五月二十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,742.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

## 第二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

### 證 明 書

CERTIFICADO

#### 澳門藝術書畫院

葡文名稱為 “Instituto Artístico de Caligrafia e Pintura de Macau”

葡文簡稱為 “I.A.C.P.M.”

英文名稱為 “Macao Art Calligraphy and Painting Institute”

英文簡稱為 “M.A.C.P.I.”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年五月十九日，存檔

於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為100號，有關條文內容如下：

## 澳門藝術書畫院

### 章程

#### 第一章

##### 名稱、存續期、性質及宗旨

第一條——本會定名為“澳門藝術書畫院”；

葡文名稱為“*Instituto Artístico de Caligrafia e Pintura de Macau*”，葡文簡稱為“*I.A.C.P.M.*”；

英文名稱為“*Macao Art Calligraphy and Painting Institute*”，英文簡稱為“*M.A.C.P.I.*”。

第二條——本會會址設於澳門慕拉士大馬路157號激成工業中心第二期14樓L座，在適當時得按照理事會決議將會址搬遷至澳門任何其他地點。

第三條——本會為一書畫藝術培訓文化創意之實體，將致力於培育書畫藝術人才，非牟利團體，具無限存續期。

第四條——本會的宗旨是向全澳社會喜歡書畫藝術文化之人士弘揚藝術文化創意的精神，提供培訓及指導性的服務，讓書畫藝術文化愛好者有機會發揮其潛能，進而達成書畫藝術文化交流、書畫藝術文化創意及提升本澳書畫藝術文化水平和質素之目的，所募集的資金將用於符合本會宗旨的書畫藝術事業，關心社群，積極參與澳門各種公益性社會活動，愛國、愛澳。

第五條——為貫徹前項所述之宗旨，本會將開辦各類型的講座、會展、交流、工作坊、書畫藝術文化培訓課程及出版刊物等工作和活動；並與香港、台灣、亞洲區，國內和海外等相關團體及機構，展開書畫藝術文化之交流與合作。

#### 第二章

##### 會員

第六條——凡贊同本會宗旨及對書畫藝術文化愛好者，不論其國籍、年齡及性別，願意遵守本會章程者，皆可經理事會決議批核及繳交會費後成為本會會員。

第七條——會員享有選舉、被選舉及表決的權利、有提出批評、建議和享有作為會員的權益。

第八條——會員要遵守本章程、繳交會費及服從本會議決的義務。

第九條——凡違反本章程或破壞本會聲譽者、經理事會決議予以勸告、警告或開除會籍。

#### 第三章

##### 組織

第十條——會員大會為本會的最高權力機關，具審查理事會報告及財務報告；決定會務方針；選舉或罷免會長、副會長及理監事；修改章程及議決其他重大事項的職權。

一、會員大會設會長一人，常務副會長若干人、副會長若干人，人數必須為單數，任期為三年，經選舉可連任。

二、會員大會的召集：每年至少召開一次，召集會員大會必須提前八天以掛號信通知，載明開會日期、時間、地點及會議之議程；有五分之二的會員為合法的目的有權要求召集會員大會。

三、會員大會由會長主持，理事會推派代表擔任大會秘書。

四、決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。

第十一條——理事會是大會閉會期間最高的權力機關，成員由會員大會選舉產生。

一、理事會有如下職權：

1. 執行會員大會的決議；
2. 對外代表本會；
3. 在會員大會閉會期間處理日常會務。

二、理事會由三名或以上單數成員組成，設理事長一人，常務副理事長若干名、副理事長若干人，人數必須為單數，任期為三年，連選得連任；理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

三、正理事長、常務副理事長、副理事長、正副秘書長及正副部長由理事互選產生，理事會成員之任期為三年，連選得連任。

四、理事會在根據需要，下設秘書處及若干職能部門；秘書處設秘書長一人，副秘書長若干人；每部設正副部長各一人，部門若干人。

五、理事會可聘請義務或受薪的秘書若干人，在秘書長指導下處理日常事務。

第十二條——監事會由會員大會選舉產生，負責監察本會會務及財政運作。

第十三條——監事會人數須為單數，設監事長一人、副監事長若干人、監事若干人；任期三年，連選得連任。

第十四條——經理事會決議，可聘請名譽會長、名譽顧問、顧問及其他的名譽職銜，以推進會務發展。

#### 第四章

##### 經費、內部規章及修改會章

第十五條——本會為不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費、各方面熱心人士之樂意捐贈、澳門政府及公共實體之贊助。

第十六條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部門組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十七條——本會章程若有遺漏之處，由會員大會討論，修訂及通過。

第十八條——解散應有四分之三的全體會員通過視為有效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Maio de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,134.00)

(Custo desta publicação \$ 2 134,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門急重症醫學會

葡文名稱為“**Sociedade de Medicina de Emergência e Cuidados Intensivos de Macau**”

英文名稱為“**Macau Society of Emergency and Critical Care Medicine**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年五月十九日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為101號，有關條文內容如下：

## 澳門急重症醫學會章程

### 第一章 總則

#### (一) 名稱：

1. (中文) 澳門急重症醫學會；
2. (葡文) Sociedade de Medicina de Emergência e Cuidados Intensivos de Macau；
3. (英文) Macau Society of Emergency and Critical Care Medicine。

#### (二) 宗旨：

1. 爭取及維護會員的合理權益及良好工作環境；
2. 促進會員之間的聯繫與交流，團結會員；
3. 促進學術交流，提高會員的專業水平，維護專業道德；
4. 凝聚會員力量服務社會；為澳門居民提供高質素的醫療服務；
5. 加強會員與政府及社會各界的溝通；關注政府各項醫療衛生政策。

(三) 本會為非牟利專業團體，積極參與各項社會公益活動，支持特區政府的各項施政。

(四) 會址：本會設於澳門高士德大馬路55號遠洋豪軒9樓C座。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何地方。

### 第二章 會員

(五) 本會會員分為功能會員、非功能會員和榮譽會員：

1. 功能會員：凡認同本會宗旨，願意遵守本會章程，在澳門特別行政區醫療機構從事急診及危重醫學之醫護人員，且具澳門居民身份者，均可申請入會，經本會理事會批核後即可成為功能會員；
2. 非功能會員：凡任何對急重症醫學有興趣的醫療專業人士，均可向本會提出申請，經本會理事會批核後即可成為非功能會員；
3. 榮譽會員：在急重症醫學領域有特殊貢獻者，經理事會批核即可成為榮譽會員。

#### (六) 會員權利：

1. 功能會員有權出席會員大會，對會員大會的議案作出表決或提出異議，且具有投票權、選舉權和被選舉權；有權要求列席理事會會議；

2. 非功能會員和榮譽會員有權列席會員大會，但不能對議案作出表決或提出異議，亦不具有投票權、選舉權和被選舉權；

3. 所有會員均有權參與本會舉辦之各項活動；參加學術研討會、持續醫學教育及享有本會為會員所提供之一切福利；

4. 所有會員均可提出自願退會。

#### (七) 會員義務：

1. 遵守本會的章程、會員大會的決議和理事會的決定；
2. 維護本會之宗旨，參與及發展會務；
3. 出席或列席會員大會，參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；
4. 按時繳納會費及其他應付費用；
5. 不得作出任何有損本會聲譽的行動；
6. 本會會員在未徵得理事會同意下，不得以本會名義組織及參與任何活動，以及接受任何機構或個人之資助。

#### (八) 紀律處分：

凡違反本會章程及參與損害本會聲譽或利益活動的會員將由會員大會和理事會討論及監事會審核，輕者警告，重則開除其會籍及保留法律追究權利。

#### (九) 入會費和會費：

由會員大會決定。

### 第三章 領導機構

(十) 本會的領導機構包括會員大會、理事會和監事會。

#### (十一) 會員大會：

1. 會員大會為本會的最高權力機構，具有制定和修改會章、任免理事會及監事會成員、審議理事會和監事會的工作報告及財政報告之權力；
2. 會員大會由全體功能會員組成。每年至少召開一次會員大會。出席會員大會的人數須有半數以上會員出席方可召開；如遇流會，則一小時後不論出席人數多少，會議可繼續召開和表決議案，但不可以進行本條8款的程序；

3. 平常會員大會可由理事會同意之下，於八天前以掛號信或簽收形式通知會員召開；該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程；

4. 特別會員大會得由理事會、監事會或三分之一以上功能會員的聯名要求而特別召開；

5. 會員大會設主席一人，副主席二人（第一副主席及第二副主席），由功能會員於會員大會中選出，成員人數至少三人，任期兩年；

6. 大會主席之主要職責為召集及主持大會、簽署會議記錄，以及按會員大會的決定將權力授予被選出的會員；當主席缺席時，由副主席按序代其行職責；若主席不能視事時，召開會員大會重新選出新主席；

7. 會員大會主席團、理事會或由出席會員大會的十分之一功能會員聯名，均可在會員大會上提出議案；會員大會的一般決議需由超過半數的功能會員大會出席人數投票贊成，方能通過生效，但法律另有規定者除外；

8. 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議、開除會員出會，均須經由不少於出席會員大會之四分之三功能會員投票通過。

#### (十二) 理事會：

1. 理事會是會員大會的執行機構，理事會由會員大會按章程選舉產生；
2. 理事會由理事長一名、副理事長二名、秘書長一名、財政一名，理事若干名組成，其總數目必須為單數；
3. 理事會每屆任期為兩年，屆滿由功能會員於會員大會中選出，可連任；理事長不得連任超過兩屆；
4. 理事會是本會的代表機構，負責執行會員大會決議，只有理事長或經理事會委任的發言人方可以本會名譽對外發表意見；

5. 負責本會之日常管理，管控及監察本會之事務、活動、財產及資產，並且可以訂立規則、條例及指引，以達致擴展並推進本會或其他理事會認為合宜之目的；整理本會的年度工作報告，交會員大會審議、通過；整理本會的財政及收支賬目，交會員大會審議、通過；審批入會申請，確定會員類別；聘請本會榮譽會員；

6. 理事長主持及處理各項會務工作。當理事長因任何原因不能處理一般會務時，則依次由副理事長及秘書長補上暫代；若理事長不能視事時，由副理事長代其行職責，直至理事會任期完結為止。

#### (十三) 理事會會議：

1. 理事會之會議至少每二個月舉行一次，由理事長或兩名理事聯名召集。

理事會會議的主持只能由理事長、副理事長及秘書長出任，如上述人員缺席，理事會成員可自行決定該次會議之主持人；

2. 只有在過半數理事出席時方可作出決議。決議由出席理事之過半數贊成票通過，遇票數相同時，理事長除本身之票外，有權再投一票；

3. 本會之理事會成員可以通過視像會議方式、電話會議或其他類似之通訊方式，同時在不同地方參加理事會之會議。該等視像會議、電話會議或其他類似之通訊方式必須可以讓所有在不同地方出席會議之人士能適當參與會議及直接對話，而以此等形式參與會議等同親自出席會議。

(十四) 監事會：

1. 監事會由會員大會按章程選舉產生三名成員組成，其中包括監事長一名及副監事長二名；以上職位由監事會成員互選產生；任期兩年，連選得連任；

2. 監事會負責監察理事會的工作，監察及保障本會的資產；

3. 監督各項會務工作的進展；並向會員大會提交年度報告，給會員大會審議；

4. 若監事長不能視事時，由副監事長代行其職責，直至監事會任期完結為止；

5. 監事會成員不可以本會名義對外發表意見及聲明。

(十五) 第一屆領導機構之成員由籌委會議定。

#### 第四章

##### 顧問及榮譽主席

(十六) 理事會可按會務的需要下邀請社會知名人士或專業人士擔任顧問或榮譽職務，任期由理事會決定。

(十七) 經會員大會和理事會的批核，可將本會榮譽主席的稱號授予社會人士。

(十八) 顧問及榮譽主席可參加本會一切會員活動，但不具有功能會員的權利；且此等職銜不得凌駕本會之會務權力之上。

(十九) 顧問及榮譽主席須維護本會權益和社會聲譽及遵守本會章程。

(二十) 會員大會和理事會有罷免顧問及榮譽主席之權力。

#### 第五章

##### 經費

(二十一) 本會經費來源於會員的入會費和年費及開展會內、外活動的各項收入。

(二十二) 本會接受不附帶任何條件的捐款及資助。

#### 第六章

##### 本會的簽名方式

(二十三) 關於具法律效力之行為及文件，由理事長簽名代表本會，但不妨礙經理事會議決之指定文件的簽署方式。

(二十四) 本會的一般日常管理及所有不超過理事會決議所指定款額界限之支票、付款要求及本會之票據，可由理事長、司庫或理事會指定之其他人士聯名簽署。

#### 第七章

##### 其他規條

(二十五) 本章程如有未盡善處，由會員大會修改或依照澳門現行法例處理。

#### 第八章

##### 會徽

(二十六) 本會得使用會徽，其式樣如下：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Maio de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$3,647.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 647.00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳青動向協會

中文簡稱為“澳青動向”

英文名稱為“Macau Youth Direction  
Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年五月十九日，存檔

於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為099號，有關條文內容如下：

#### 澳青動向協會章程

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

##### 名稱

本會中文名稱為“澳青動向協會”，中文簡稱為“澳青動向”，英文名稱為“Macau Youth Direction Association”。

##### 第二條

##### 會址

本會會址位於澳門東北大馬路68號寶豐閣32樓T室。

##### 第三條

##### 宗旨

本會宗旨為發揮社員專有才能，使其更能成長及配合社會發展，從而令澳門的發展更多元化。

#### 第二章

##### 會員

##### 第四條

##### 會員加入

一、凡年滿十四歲及認同本會宗旨之澳門居民，填寫表格遞交並經審核後可成為會員。

二、本會保留決定所有本會會員資格的權利。

##### 第五條

##### 退會

本會會員須於退會前一個月遞交退會通知，否則須交付雙倍會費。

##### 第六條

##### 權利

本會會員具有：

- a. 選舉領導的選舉權及被選舉權；
- b. 參加本會活動的權利，但特別情況除外。

##### 第七條

##### 義務

一、本會會員有下列義務：

- a. 按期繳交會費；
- b. 當被邀出席活動時，如無合理理由，不得缺席；

二、嚴重違反本會義務之會員，經審核後即時喪失一切本會會員享有之權利。

### 第三章 組成

#### 第八條 會員大會

一、會員大會由全體會員組成，具有下列權力：

- a. 制定及修改章程；
- b. 決定重大事宜或終止事宜；
- c. 審議理事會之財政報告及工作報告；

二、會員大會必須有三分之二或以上之會員方能召開，其決議須經絕對多數同意方能生效。

三、章程未規定之事宜，均得由會員大會決議決定。

四、大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

五、修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

六、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

七、大會應由行政管理機關按章程所定之條件進行召集，且每年必須召開一次，以通過資產負債表。

#### 第九條 監事會

一、經會員大會選出，由一名監事長、一名副監事長及若干名監事組成，成員總數須為單數，任期三年，可連選連任。

二、監事會之權限為：

- a. 監察理事會之運作；
- b. 監督各項會務之運作及進展；
- c. 審查本會之財務狀況；
- d. 執行監事會之決議。

#### 第十條 理事會

一、經會員大會選出，由一名理事長、一名副理事長及若干名理事組成，

成員總數須為單數，任期三年，可連選連任。

二、理事會之權限為：

- a. 執行會員大會之決議；
- b. 主持及處理各項會務及活動；

三、理事會須定期向監事會提交工作報告，並接受監事會之審查。

### 第四章 其他

#### 第十一條 經費來源

本會的經費來源主要為：

- a. 會員繳交之會費；
- b. 各方資助。

#### 第十二條 會徽

本會之會徽為



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Maio de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,163.00)

(Custo desta publicação \$ 2 163,00)

### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 琴弦樂坊音樂中心

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年五月二十四日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第2/2011/ASS檔案組第36號，有關係文內容載於附件。

### <琴弦樂坊音樂中心>章程

#### 第一條——名稱及會址

一、本會中文名稱為：琴弦樂坊音樂中心；英文名稱為：Music Studio Musical Center；葡文名稱為：Estúdio de Música Centro Musical。

二、本會會址設於澳門氹仔奧林匹克大馬路539號永亨花城利茂大廈5座地下AP舖。本會可經由理事會議決更換會址。

#### 第二條——宗旨

一、本會為非牟利音樂藝術團體，致力推廣澳門音樂藝術教育為主，積極推廣澳門西方古典音樂文化，促進對外藝能文化交流，舉辦各類表演活動，提高本地音樂水平。

#### 第三條——活動範圍

- 一、舉辦與音樂藝術有關之活動；
- 二、組織對外音樂藝術交流活動。

#### 第四條——會員權利

- 一、選舉權及被選舉權；

二、參與本會組織之各項活動以及享受本會之福利。

#### 第五條——會員義務

一、凡有意加入本會之人士，均須遵守本會會章。在填妥本會申請表格，經理事會批准，即可成為本會會員。

二、凡會員違反會章、拒不履行會員義務，會員大會之決議或損害本會聲譽者，經勸告無效，本會有權予以警告或開除會籍之處分。

- 三、按時繳納會費。

#### 第六條——組織架構

本會組織架構包括會員大會、理事會及監事會；

一、會員大會主席團、理事會及監事會成員之任期為三年，可連選得連任。倘若組織內出現空缺時，應由理事會提名並按有關規定補上空缺。

二、本會可聘請有名望的熱心人士，社會賢達為本會榮譽會長，名譽會長，名譽顧問及顧問，輔助本會會務之發展。

#### 第七條——會員大會

一、本會的最高權力機構為會員大會，設會長壹名、副會長若干名。

二、每年召開平常會議一次，在必需的情況下，由理事會建議會長召開特別會議。

#### 第八條——會員大會之職權：

- 一、制定及修改章程及內部規章；
- 二、選舉及罷免理事會及監事會成員；
- 三、審查及核准理事會所提交每年會務報告、帳目結算及其他重大事宜。

第九條——會員大會召開之職權以及運作方式是依法律規定進行。每年至少舉行會議一次，而會議必須最少在八天前用簽收或掛號信通知召開大會。會議需過半數會員出席之情況下舉行。若出席人數不足，於半小時後重新召集，屆時不論人數多寡亦得召開會議。而會議決議取決於出席會員絕對多數票贊同方為有效，但法律另有規定除外。

#### 第十條——理事會

一、理事會為本會之最高管理組織，由3名或以上成員組成，且應為單數，理事會設理事長壹名、副理事長及理事若干名。

二、理事會視乎需要，可由理事長召集，召開會議處理會務。

#### 三、理事會之職權為：

- i. 執行會員大會決議；
- ii. 計劃、領導、執行及維持本會之各項活動；
- iii. 按本會需要，雇用行政人員及編配工作；
- iv. 向會員大會提交當年工作報告與財務結算，以及下年度工作計劃及財務預算；

#### v. 決定接受會員入會或開除會籍；

vi. 依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力，以及在必要時將權力授他人。

#### 第十一條——監事會

一、監事會為監察機構，由3名或以上成員組成，設主席壹名、副主席及監事若干人，且應為單數。

#### 二、監事會之許可權為：

- i. 監督會員遵守本會章程、會員守則及其它內部規則；
- ii. 監察會員大會決議執行情況及理事會之活動；
- iii. 審查本會帳目，核對本會財產；

iv. 對理事會報告及年度帳目制定意見書呈會員大會審議及通過。

#### 第十二條——經費

本會收入來自會費、政府津貼、捐贈、籌募、其他合法收益及不帶任何責任或附加條件之捐助。

二零一一年五月二十四日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,840.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

### 國富浩華核數師事務所

#### 章程

採用上述名稱之核數師事務所將由下列條文之條款所規範，該等條文構成本合夥之章程。

#### 第一條

合夥採用之名稱為「國富浩華核數師事務所」，英文為「Crowe Horwath (MC) CPA」。

#### 第二條

法人住所設於澳門水坑尾街匯業銀行大廈2樓A座205室。

#### 第三條

(維持原內容)

#### 第四條

(維持原內容)

#### 第五條

(維持原內容)

#### 第六條

(維持原內容)

#### 第七條

(維持原內容)

#### 第八條

(維持原內容)

#### 第九條

(維持原內容)

#### 第十條

(維持原內容)

#### 第十一條

(維持原內容)

#### 第十二條

(維持原內容)

### CROWE HORWATH (MC) CPA

#### ESTATUTOS

A sociedade de auditores de contas com a denominação supra reger-se-á pelas cláusulas constantes dos artigos seguintes que constituem os seus estatutos.

#### Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação de «Crowe Horwath (MC) CPA», em chinês “國富浩華核數師事務所”.

#### Artigo segundo

A sociedade tem a sua sede em Macau, na Rua do Campo, Edifício Banco Delta Ásia, 2.º andar A, sala 205.

#### Artigo terceiro

(Corpo — Mantém-se)

#### Artigo quarto

(Corpo — Mantém-se)

#### Artigo quinto

(Corpo — Mantém-se)

#### Artigo sexto

(Corpo — Mantém-se)

#### Artigo sétimo

(Corpo — Mantém-se)

#### Artigo oitavo

(Corpo — Mantém-se)

#### Artigo nono

(Corpo — Mantém-se)

#### Artigo décimo

(Corpo — Mantém-se)

*Artigo décimo primeiro*

(Corpo — Mantém-se)

*Artigo décimo segundo*

(Corpo — Mantém-se)

(是項刊登費用為 \$1,370.00)

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門艷陽天粵劇曲藝會**

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年五月二十日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為102號，有關條文內容如下：

第二條——會址：本會會址為澳門下環貨倉街群安大廈第二座1樓E座。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Maio de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$333.00)

(Custo desta publicação \$ 333,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門關懷愛滋協會**葡文名稱為 “**Associação para os Cuidados do SIDA em Macau**”英文名稱為 “**Macao AIDS Care Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年五月

二十日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為103號，有關條文內容如下：

**第三章****本會機關****第八條**

二、理事會及監事會成員由會員大會選出，任期為兩年，可連選連任一次。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Maio de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$490.00)

(Custo desta publicação \$ 490,00)

**海島公證署**CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS**證明書**

CERTIFICADO

**海帆游泳會**

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一一年五月二十三日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第2/2011/ASS檔案組第34號，有關條文內容載於附件。

**修改社團章程****海帆體育會****章程****(一) 名稱、宗旨**

1. 本會定名為海帆體育會、葡文名稱為 “Clube Desportivo Hoi Fan”、英文名稱為 “Hoi Fan Sports Club”。

2. 本會為非牟利團體，其宗旨是推動大眾體育活動並使其普及化、組織各項體育活動隊伍，積極參與各體育總會舉辦的賽事，擁護澳門特別行政區政府，組織各項活動增加會員歸屬感、發掘及培訓有潛質的運動員。

3. 本會地址：澳門氹仔廣東大馬路南貴花園第二座十一樓F，經理事會同意可轉往本澳任何地方。

**(二) 會員資格、權利與義務**

4. 凡本澳愛好大眾體育活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

**5. 會員有下列權利及義務：**

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 遵守會章及決議；
- (4) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

**(三) 組織架構**

7. 會員大會為本會最高權力機構，設主席一人、秘書一人，每屆任期三年連選得連任。其職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理監事；
- (3) 決定會務方向。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員代表大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9. 理事會設理事長一人、秘書一人、財政一人，理事若干（總人數必為單數），每屆任期三年連選得連任，理事會視工作需要，可設立多個體育項目小組。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、秘書一人、監事一人，每屆任期三年連選得連任。

**(四) 會議**

11. 會員大會每年召開一次，如有需要，會長可召開會員大會。另外，如有三分之一理事會成員或三分之二基本會員聯名要求，便可召開特別會員大會，大會之召集須最少提前八日透過掛號信方式或簽收之方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。如屬修改會章之決議，則須出席大會四分之三之會員的贊同票方為有效；但解散本會或延長本會存續期之決議，則須全體會員四分之三的贊同票方為有效，其他決議取決出席會員絕對多數票贊同。

12. 理監事會每四個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13. 所有組織會議，必須要半數以上成員參加，方可作出決議。

(五) 經費

15. 社會贊助和會費。

(六) 附則

16. 本章程如有未盡善處，將由會員大會修改之。本章程之解釋權屬理事會。

二零一一年五月二十三日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,449.00)

(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

#### 中國-澳門飛行總會

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一一年五月二十三日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第2/2011/ASS檔案組第35號，有關條文內容載於附件。

#### 中國-澳門飛行總會

Aero General Association  
Macao-China

#### 修改社團章程

##### 第三條——宗旨及範圍

本會為非牟利團體，其宗旨是在澳門開展所有民間航空飛行活動，組織飛行訓練、比賽、表演及參觀活動。

二零一一年五月二十三日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$441.00)

(Custo desta publicação \$ 441,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

Certifico que o presente documento de oito folhas, está conforme o original do exemplar da alteração dos estatutos da associação denominada “作曲家、作家及出版社協會”，depositado neste Cartório, sob o número três do maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e onze.

#### 更改章程

於二零一一年五月九日舉行之作曲家、作家及出版社協會會員大會中，通過決議，更改章第三條、第九條、第三十六條及第四十三條，新增第五十九條，將第五十九條改為第六十條、第六十條改為第六十一條、第六十一條改為第六十二條、第六十二條改為第六十三條、第六十三條改為第六十四條並作出更改、第六十四條改為第六十五條、第六十五條改為第六十六條、第六十六條改為第六十七條、第六十七條改為第六十八條及第六十八條改為第六十九條。

透過本文書，正式作出上述更改，更改後有關之條款如下：

#### Sede social

3. A Associação tem sede em Macau, na Rua de Pequim n.º 126, Edifício Comercial I Tak, 7.º andar «B».

#### Direitos e obrigações de filiação

9. (a) Excepto como aqui especificado, os Membros Associados e os Membros Sucessores terão os mesmos direitos e privilégios e estarão sujeitos às mesmas obrigações que os Membros Plenos.

(b) O Membro Associado e o Membro Sucessor embora não tenham direito a voto, terão direito a receber notificações para, e assistir às Assembleias-Gerais.

(c) Todos os membros são vinculados ao pagamento de uma quota anual no montante determinado pelo Conselho, que integrará o património da Associação.

#### O Conselho

##### Composição do Conselho

36. (a) O Conselho consistirá em número não superior a sete Directores, podendo no entanto consistir em número diferente de Directores, caso tal venha a ser deliberado, desde que o Conselho seja necessariamente

composto por um número ímpar de Directores, de acordo com o disposto no artigo 145.º do Código Civil. Os sete directores são eleitos nos termos seguintes:

(i) quatro deverão ser eleitos pelos Membros que sejam Escritores na Assembleia-Geral por pessoas que sejam Membros Plenos Escritores;

(ii) dois deverão ser eleitos pelos Membros que sejam Editores na Assembleia-Geral por pessoas que sejam ou tenham sido nomeadas, por escrito, pelos representantes de Sociedades de Editores ou empresas que sejam Membros Plenos;

(iii) um poderá ser nomeado por deliberações do Conselho entre as pessoas indicadas pela CISAC;

(b) O Conselho nomeará um Presidente entre as pessoas que são Directores do Conselho.

(c) Cada Director eleito de acordo com o parágrafo (a) (i) ou (ii) deve aposentar-se após a segunda Assembleia-Geral Anual a seguir aquela em que foi eleito Director, mas terá direito a ser reeleito. Cada Director nomeado de acordo com o parágrafo (a) (iii) deve aposentar-se no terceiro aniversário da sua última nomeação, mas pode ser reeleito.

(d) Qualquer pessoa nomeada como Director por deliberação do Conselho, de acordo com o parágrafo (a) (iii) acima pode ser removida por deliberação do Conselho.

#### Poderes específicos

43. Sem prejuízo dos poderes gerais conferidos pelo artigo antecedente, e pelos outros poderes conferidos nestes Artigos, fica por este meio expressamente declarado que o Conselho Geral terá os seguintes poderes, ou seja, poder:-

(a) nomear, de tempos em tempos, qualquer pessoa para o cargo de Director geral e/ou qualquer outro Oficial da Associação, para tal termo e tal remuneração que o Conselho considere apropriado e (sujeito a qualquer contrato celebrado entre a Associação e tal Director Geral e/ou outro Oficial) e de tempos em tempos exonerar e nomear qualquer outra pessoa como Director geral e/ou outro oficial em seu lugar;

(b) delegar ao Director Geral e/ou qualquer outro Oficial com poderes administrativos, como acima referido, que possam considerar necessários para a correcta administração dos assuntos da Associação;

(c) pedir dinheiro e para hipotecar ou cobrar os compromissos e a propriedade da Associação ou de qualquer parte dela, e



para emitir obrigações como caução para algum débito ou obrigação da Associação ou a qualquer terceiro;

(d) determinar quem tem direito de assinar em nome da Associação, as contas, notas, letras, documentos negociáveis, endossos, cheques, quitações, contratos e documentos do interesse da Associação;

(e) facilitar o estabelecimento e operação de qualquer Sucursal em qualquer parte do mundo para as operações e gerência dos negócios da Associação;

(f) nomear, de tempos a tempos e sujeito às condições que possam ser consideradas como justas, qualquer Associação, empresa, pessoa ou corpo de pessoas para servirem como advogado ou advogados da Associação em qualquer parte do mundo para tais fins e com os poderes e discrições;

(g) administrar os fundos da Associação, organizando a respectiva contabilidade, assim como quaisquer fundos especiais criados pela Associação.

## Contas

### Fundos da Associação

59. (a) Os fundos da Associação são constituídos pelas quotas anuais dos membros, taxas administrativas aplicadas a cada acto de concessão de licenciamento, ou cobrança individual de royalties ou quaisquer actos de recebimento e remissão de quantias pagas relativas aos direitos, licenças ou autorizações concedidas pelos Membros e pelas Sociedades Afiliadas da Associação, subsídios e quaisquer outras receitas legalmente autorizadas.

(b) Todos os membros terão de pagar uma quota anual a deliberar nos termos destes Estatutos.

(i) O valor da quotização anual a pagar pelos membros é fixadas anualmente pelo Conselho;

(ii) A quota anual será paga antecipadamente e não será devolvida ao membro que, por qualquer circunstância, desistir da sua qualidade nesta Associação.

(c) As taxas administrativas a cobrar por cada acto licenciamento ou cobrança individual de royalties ou quaisquer actos de recebimento e remissão de quantias pagas relativas aos direitos, licenças ou autorizações concedidas pelos Membros e pelas Sociedades Afiliadas da Associação, destinam-se ao pagamento de todas as despesas inerentes à gerência, direcção e operação da Associação.

(i) A taxa administrativa é calculada através de percentagem aplicada ao montante total recebido pela Associação por cada tipo de acto em concreto;

(ii) As taxas percentuais a incidir em cada tipo de acto, para fixação da quantia devida a título de taxa administrativa, é deliberada pelo Conselho anualmente.

### Contas a manter

60. O Conselho deve assegurar que os livros de contas são mantidos de forma apropriada no que diz respeito a:

(i) todos os montantes recebidos e gastos pela Associação e matérias respeitantes a quais os recibos e despesa ocorreram; e

(ii) A regularidade de actualização dos livros referentes aos bens e encargos da Associação não terá de ser mantida, desde que tais livros não sejam considerados necessários para dar uma ideia verdadeira e justa do estado da Associação e para justificar as suas transacções.

### Livros de contas

61. Os livros de contas serão mantidos na sede da Associação, ou em qualquer outros lugar ou lugares em Macau que o Conselho considere apropriado, e estarão abertos à inspecção dos Directores.

### Auditoria dos livros de contas

62. O Conselho pode determinar, de tempos em tempos, as horas e o lugar, e sob quais condições e regulamentos, os livros de contas e livros da Associação ou qualquer deles estarão abertos à inspecção pelos Membros que não os Directores, e nenhum Membro (não sendo um Director) terá qualquer direito de inspecionar qualquer conta ou documento da Associação, a não ser que autorizado pelo Conselho, ou pela Associação na Assembleia Geral.

### Contas, balancetes e relatórios

63. O Conselho deve até ao dia 31 de Janeiro de cada ano, assegurar-se que as contas, balanços e relatórios de anos antecedentes, estejam acessíveis antes da Assembleia Geral.

### Cópias do balancete e relatórios

64. Uma cópia de cada folha do balancete (incluindo todos os documentos requerido por lei a ser anexados) que devem ser apresentados antes da Assembleia-Geral da Associação, junto com uma cópia do relatório do auditor de contas, deve ser emitida, com não menos de vinte e um dias antes da data da Assembleia, para todos Membros como

direito a receber tais comunicações das Assembleias-Gerais da Associação.

## Auditorias

### Nomeação de Auditores

65. Os auditores de contas consistirão em número ímpar, com o número mínimo de três, e serão eleitos pela Associação em Assembleia-Geral por um período de 3 anos, indefinidamente renovável, por períodos idênticos e as suas funções serão as mesmas prescritas para as Associações no Código Civil de Macau.

## Notificações

### Forma de notificar

66. Uma notificação pode ser dada pela Associação a qualquer Membro, quer pessoalmente ou enviada por correio para o seu endereço averbado, ou (se não existir nenhum endereço averbado dentro de Macau) para o endereço (se houver) dentro de Macau fornecido pelo Membro à Associação para recepção de notificações.

### Por correio

67. Quando a notificação é enviada ao Membro por correio, será considerada ter sido correctamente efectuada quando esta for colocada em carta e correctamente endereçada com porte pago, e no caso de uma notificação para uma Assembleia, deve ser efectuada com uma antecedência de vinte e quatro horas. Em todo os outros casos, no tempo em tal carta seria entregue através de correio normal.

### Notificação para a Assembleia-Geral

68. Notificação para qualquer Assembleia-Geral será dada ao (i) Presidente (sendo ou não este um Membro Pleno), (ii) a cada Membro, excepto aqueles que (não tendo qualquer endereço registado dentro de Macau) não forneceram à Associação um endereço dentro de Macau para a recepção de notificações, e (iii) aos actuais Auditores de contas da Associação. Nenhuma outra pessoa terá o direito de receber notificações para as Assembleias-Gerais.

## Dissolução da Associação

69. No caso e após a dissolução da Associação, quer voluntário ou de outra forma, em qualquer altura, os bens da Associação (à excepção dos direitos adquiridos ou controladas pela Associação de acordo com estes artigos e quaisquer montantes distribuíveis) devem, desde que estejam disponíveis para esses fins, serem repartidos entre as pessoas que são Membros na data de tal dissolução

nas proporções em que tais Membros receberam distribuições da Associação respectivamente ao término do ano no dia 31 de Dezembro imediatamente antes de tal dissolução; e os direitos (se algum) adquiridos na Associação por qualquer Membro, ou controlados pela Associação em virtude de sua Associação, reverterão para tal Membro ou para o seu representante pessoal.

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos vinte de Maio de dois mil e onze. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$3,794.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 794,00)

## 第二公證署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 更正

因本署刊登於二零一一年五月十八日《澳門特別行政區公報》第二十期第二組第5653頁內的關於“澳門文化發展促進會”，葡文名稱為“Associação de Promoção ao Desenvolvimento Cultural de Macau”社團設立的證明書內第十一條遺漏了第一款及第二款，現補正如下：

第十一條——監事會的組成及職權：

一、監事會之組成：由單數成員組成，其中一人為監事長。

二、監事會之職權：

1、對每年由理事會提交之年度工作及財務報告向會員大會提交意見書；

2、監察理事會對會員大會決議的執行；

3、監督各項會務工作的進行。

二零一一年五月二十三日於第二公證署

署

公證員 羅靖儀

(是項刊登費用為 \$392.00)  
(Custo desta publicação \$ 392,00)

廣發銀行股份有限公司澳門分行  
 試算表於二零一零年十二月三十一日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	20,036,036.10	
- 外幣	63,584,730.54	
AMCM 存款		
- 澳門元	114,751,899.73	
- 外幣		
應收賬款		
在本地之其他信用機構活期存款	111,339,153.48	
在外地之其他信用機構活期存款	274,058,925.20	
金、銀		
其它流動資產		
放款	5,767,001,564.70	
在本澳信用機構之拆放	-	
在外地信用機構之通知及定期存款	127,707,280.00	
股票、債券及股權	434,694,368.84	
承銷資金投資		
債務人	4,341,745.67	
其他投資	-	
活期存款		
- 澳門元		339,115,914.58
- 外幣		1,526,520,553.52
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		259,518,685.50
- 外幣		2,640,067,846.28
公共機構存款		271,298.00
本地信用機構資金		380,632,000.00
其它本地機構資金		
外幣借款		1,141,276,244.15
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		3,055,409.68
債權人		7,626,543.83
各項負債		99,219.68
財務投資		
不動產	41,101,155.88	
設備	5,234,136.41	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	90,724,866.96	174,467,541.62
各項風險備用金		18,200,000.00
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		41,152,258.20
歷年營業結果		487,734,988.28
總支出	169,493,240.57	
總收入		204,330,600.76
代客保管賬		
代收賬	1,378,049,747.29	
抵押賬	4,684,753,055.57	
保證及擔保付款 (借方)	704,990,117.23	
信用狀 (借方)	15,295,742.62	
代客保管賬 (貸方)		
代收賬 (貸方)		1,378,049,747.29
抵押賬 (貸方)		4,684,753,055.57
保證及擔保付款		704,990,117.23
信用狀		15,295,742.62
其他備查賬	9,852,142,833.52	9,852,142,833.52
總額	23,859,300,600.31	23,859,300,600.31

行長  
胡敏

會計主管  
李海珠

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)



# BANCO ESPIRITO SANTO do Oriente

## 必利勝銀行

必利勝銀行股份有限公司

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一零年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2010

澳門幣 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	164,987.81		164,987.81
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	31,651,655.47		31,651,655.47
VALORES A COBRAR 應收賬項	0.00		0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,545,123.90		1,545,123.90
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	31,389,657.44		31,389,657.44
OUTROS VALORES 其他流動資產	95,225.47		95,225.47
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,670,730,298.27		1,670,730,298.27
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	686,000,000.00		686,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	178,032,000.00		178,032,000.00
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	108,018,132.26	48,534.00	107,969,598.26
DEVEDORES 債務人	921,128.78		921,128.78
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	190,000.00		190,000.00
EQUIPAMENTO 設備	3,492,606.62	3,219,426.25	273,180.37
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	4,472,045.42	4,466,098.42	5,947.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	2,489,212.20	2,377,573.20	111,639.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	199,160.00		199,160.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	8,748,571.25		8,748,571.25
<b>TOTAIS 總額</b>	<b>2,728,139,804.89</b>	<b>10,111,631.87</b>	<b>2,718,028,173.02</b>

澳門幣 MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	18,646,959.92	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,419,936,137.26	1,438,583,097.18
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	874,903,445.94	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	11,330,000.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	464,449.10	
CREDORES 債權人	251,806.30	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	153,958.13	887,103,659.47
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	22,052,654.26	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	17,519,646.00	
CAPITAL 股本	200,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	28,498,005.74	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	112,873.04	268,183,179.04
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	107,182,488.16	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	16,975,749.17	124,158,237.33
TOTAIS 總額		<b>2,718,028,173.02</b>

澳門幣 MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	4,255.44
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收帳	449,464.50
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	2,423,380,080.06
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	66,175,922.29
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	184,554,323.16
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,154,741,879.68

二零一零年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2010

營業賬目  
Conta de exploração

澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	26,631,907.88	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	57,012,988.59
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	43,748.90
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	6,763,980.81	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	14,503,293.32
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	6,089,385.30	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	179,829.04
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	447,062.10	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	115,986.47
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	592,270.00		
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	257,964.04		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,265,166.03		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	3,636,665.56		
IMPOSTOS 稅項	143,370.04		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	135,949.99		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	195,532.40		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,422,004.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	19,274,588.17		
TOTAL 總額	<b>71,855,846.32</b>	TOTAL 總額	<b>71,855,846.32</b>

## 損益計算表

## Conta de lucros e perdas

澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	19,274,588.17
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	60,141.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	2,500.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,361,480.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	16,975,749.17	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAL 總額	<b>19,337,229.17</b>	TOTAL 總額	<b>19,337,229.17</b>

董事會

Pel'O Conselho de Administração,  
José Morgado

會計主任

O Chefe da Contabilidade,  
Francisco F. Frederico

二零一一年三月十七日於澳門  
Macau, aos 17 de Março de 2011.

### 業務報告之概要

雖然經歷歐元區主權風險危機帶來的動盪，以及以振興經濟為目的的貨幣及預算政策需要一段時間才能為國內需求及國際貿易帶來明顯作用，各主要經濟體在二零一零年的發展尚算良好。德國在擺脫國內生產總值在二零零九年為負增長後，二零一零年時增長3.6%，而歐元區及美國也分別錄得1.7%及2.9%的增長。在此環境下，並受惠於美國聯儲局的擴張性貨幣政策，杜瓊斯、納斯特克及標準普爾500等指數分別增長11.02%、16.91%及12.78%。而主要的新興經濟體更維持高速發展，如中國增長10.3%，巴西增長7.5%，印度則增長9.7%。

亞洲各國持續在全球經濟復甦上扮演著重要的角色。根據國際貨幣基金組織的預測，亞洲新興工業經濟體（韓國、台灣、香港及新加坡）增長了8.2%，而東盟五個成員國的經濟增長也達到6.7%。

在中國，由於受擴張性貨幣政策之影響，中國人民銀行已採取多項限制性措施，如提高參考利率及銀行儲備金率，以行政令管制貸款金額，同時人民幣對美元亦升值3.5%等等。但這些措施都未影響中國經濟持續快速增長，惟發展重心轉趨於日漸重要的內部需求。目前通脹問題仍是中國當局最大的隱憂，二零一零年底開始，通脹已儼然成為金融市場中最為人關心的議題。

通脹問題很大程度上是因為原物料價格的上升。布蘭特原油價格由二零零九年底每桶77.2美元上升至二零一零年底的每桶94.3美元。另一方面，全球對商品強大的需求加上有限的供應（很大程度受制於惡劣的天氣環境）引致食品及工業金屬的價格上揚，導致商品研究局的食物及工業金屬指數全年分別上升27.7%及24.4%。

根據《澳門金融研究季報》，澳門特別行政區蓬勃的經濟發展主要受惠於娛樂暨博彩業及旅遊業，增長高達26.2%。值得注意的是服務出口的實質增長為48.0%，其中博彩毛收入高達一千八百九十六億澳門元，對比二零零九年增長57.5%，而遊澳旅客則為24,965,411人次，增長14.8%。人均消費金額亦不斷攀升，另外服務輸入錄得按年實質增長達44.4%。各項主要經濟指數亦顯示經濟持續發展的趨勢，娛樂博彩業、旅遊業對經濟帶出的貢獻固然巨大，而基建工程亦為經濟成長注入新的動力。

必利勝銀行將繼續採取嚴謹的借貸政策及嚴格挑選信用良好的銀行客戶，我們將以下列業務為主：吸納當地及區域性客戶的資金，亞太區短期債務的發行，希望藉以企業銀行服務，如出入口融資、私人銀行業務，來推廣澳門成為中國及葡語系國家間的商貿平台，以及幫助葡萄牙企業拓展亞洲市場，並協助澳門經濟得以更多元化地發展。澳門二零一零年實質國內生產總值增長為26.2%，失業率在3%以下。

二零一零年，必利勝銀行在其主要業務上獲得穩步發展，資產淨值達\$2,718,028,173.02澳門元，對比二零零九年增長15.92%。

與二零零九年比較，二零一零年度錄得了以下主要變動：

——放款（+8.11%），客戶存款（-6.02%），對其他信用機構放款（+457.17%），股票、債券及其他票據（+0.32%）

至於淨利息收入較前一年度回落24.45%，主要是因為多個歐元區國家財政出現動盪及主權危機惡化導致資金成本上升所致，而本年度營業收益對財務資產的比率為1.54%，對比上年度回落27.36%。

### 溢利分配建議

按有關法規及本行之組織章程，謹將截至二零一零年十二月三十一日止年度之溢利，總數澳門幣壹仟陸佰玖拾柒萬伍仟柒佰肆拾玖圓壹角柒分之分配建議，呈交週年股東大會審批如下：

撥入法定儲備金 <sup>(a)</sup>	澳門幣 3,395,149.83
撥入保留盈餘	澳門幣 13,580,599.34

(a) 按有關法規，相等於溢利之20%

董事會

二零一一年三月十七日於澳門

### 監事會意見書

根據有關法律規定，本監事會就有關職責現提交工作報告，並就必利勝銀行股份有限公司董事會呈交的二零一零年十二月三十一日止年度的賬目文件發表意見。

董事會報告書準確並充分地反映了必利勝銀行股份有限公司在二零一零年財政年度的財政和經濟狀況及業務發展。

本監事會已完成審查必利勝銀行股份有限公司截至二零一零年十二月三十一日止年度賬目及會計記錄之合規情況，並無發現任何違反法律及公司章程之地方。

根據審查之結果，本監事會相信董事會報告書是以公平地表達銀行之業務活動，而賬目亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論，本監事會的意見如下：

1. 批准董事會呈交之報告書及賬目。
2. 批准有關溢利分配之建議。

監事會

二零一一年三月二十四日於澳門

#### 領導機構

股東大會執行委員會

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente (主席)

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa (第一秘書)

Rui Luís Cabral de Sousa (第二秘書)

董事會

Pedro José de Sousa Fernandes Homem (主席)

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Amílcar Carlos Ferreira de Morais Pires

執行委員會

José Manuel Trindade Morgado (主席)

Carlos José Nascimento Magalhães Freire (副主席)

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

監事會

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva (主席)

José Manuel Macedo Pereira

Rui Boavida Viegas Vaz

持有超過有關資本百分之五或超過自有資金百分之五之出資的有關機構

機構	百分率
歐洲私人服務(澳門)有限公司	25%
必利勝財經研究有限公司	90%



**主要股東**

股東	持股量	百分率
Banco Espírito Santo, S.A.	199,500	99.75%

**外部核數師意見書之概要****致：澳門必利勝銀行股份有限公司股東**

(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門必利勝銀行股份有限公司二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年三月十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面瞭解澳門必利勝銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一一年三月十六日，於澳門

**Síntese do Relatório do Conselho de Administração**

Não obstante o receio de instabilidade financeira, resultante, principalmente, da crise do risco soberano na Zona EURO, o ano de 2010 foi também marcado por uma evolução favorável da actividade nas principais áreas económicas, com os impactos desfasados dos estímulos das políticas monetária e orçamental a fazerem sentir-se na procura interna e, sobretudo, nos fluxos de comércio internacional. Após os registos negativos observados em 2009, o PIB cresceu 3.6% na Alemanha, 1.7% na Zona Euro e 2.9% nos EUA. Neste contexto, os índices Dow Jones, Nasdaq e S&P500 ganharam 11.02%, 16.91% e 12.78% no conjunto de 2010, beneficiando também da postura expansionista da política monetária da Reserva Federal. As principais economias emergentes mantiveram um dinamismo elevado, registando-se crescimentos de 10.3% na China, 7.5% no Brasil e de 9.7% na Índia.

As Economias Asiáticas, por sua vez, continuaram a desenvolver um papel importante na recuperação económica mundial. De acordo com as projecções efectuadas pelo FMI, o conjunto das economias asiáticas recentemente industrializadas (Coreia, Taiwan, Hong Kong e Singapura) expandiram-se 8.2% e o conjunto das economias dos cinco países da Associação de Nações Unidas do Sudeste Asiático (Indonésia, Malásia, Filipinas, Tailândia e Vietname) cresceram 6.7%

Na R.P. da China, o crescimento económico continuou a ser rápido e sustentado e assentou na dinâmica cada vez mais intensa da procura interna, decorrente das condições monetárias expansionistas ainda existentes, pese embora as medidas restritivas levadas a cabo pelo Banco Central (subida dos juros de referência e das taxas de reservas obrigatórias dos bancos, restrições quantitativas ao crédito pela via administrativa e valorização de 3.5% do renminbi face ao dólar). A evolução da inflação constituiu uma das principais preocupações das autoridades chinesas e, a um nível mais geral, dos mercados financeiros, sobretudo na parte final do ano.

Estas preocupações resultaram, em grande medida, da evolução dos preços das matérias-primas. O preço do petróleo (Brent) subiu de USD 77.2 para USD 94.3/barril entre o final de 2009 e o final de 2010. A expectativa de fortalecimento da procura global e diversas restrições à oferta (em parte, relacionadas com condições climáticas adversas) traduziram-se, também, na aceleração dos preços das *commodities* alimentares e dos metais industriais, tendo os índices de preços *Commodity Research Bureau Food e Metals* crescido 27.7% e 24.4%, respectivamente, no conjunto do ano.

Em 2010, segundo o Boletim Económico de Macau, a R.A.E.M. (Região Administrativa Especial de Macau) apresentou um crescimento económico em termos reais de 26.2%, impulsionado, principalmente, pelo sector do Jogo/Entretenimento e do Turismo. De registar o aumento significativo da exportação de serviços, que cresceu 48% em termos reais, resultante do forte incremento das receitas brutas do Jogo, que totalizaram mais de 189,6 mil milhões de Patacas, apresentando um crescimento de 57.5% face a 2009. O número de visitantes chegados a Macau em 2010, totalizou 24,965,411 indivíduos, aumentando 14.8% face a 2009 e a despesa per capita dos visitantes assinalou valores crescentes. A importação de serviços, por sua vez, registou uma subida real anual de 44.4%.

Os principais indicadores económicos da R.A.E.M. confirmam uma tendência de crescimento económico sustentado, fruto da importância do sector do Jogo/Entretenimento e do Turismo na economia local e da prossecução de um conjunto de obras infraestruturantes fundamentais para o desenvolvimento económico de Macau. Em 2010, o PIB assinalou uma subida real de 26.2% e, ao longo do ano, a taxa de desemprego manteve-se num nível baixo, inferior a 3%.

O Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. (BESOR) mantém uma política de grande selectividade e rigor na concessão de crédito, definindo as seguintes actividades como prioritárias: captação de recursos junto de clientes locais e regionais, colocação de dívida de curto prazo na Ásia-Pacífico, apoio ao desenvolvimento e diversificação económica de Macau, prossecução da actividade de *Corporate Banking*, desenvolvimento da actividade de *Trade Finance e Private Banking*, bem como a promoção da R.A.E.M. como plataforma entre a China e os Países de Língua Portuguesa e o apoio à internacionalização de empresas portuguesas nos mercados asiáticos.

Em 2010, o BESOR apresentou uma evolução positiva dos seus principais Indicadores de Gestão, com o total do Activo Líquido a atingir o valor de MOP2,718,028,173.02 e a apresentar um aumento de 15.92%, comparativamente a 2009.

Relativamente ao ano de 2009, o exercício de 2010 registou as seguintes principais variações:

— Crédito Concedido (+8.11%), Depósitos de Clientes (-6.02%), Aplicações junto de Outras Instituições de Crédito (+457.17%) e Acções, Obrigações e Outros Títulos (+0.32%).

A diminuição do Resultado Financeiro de 24.45%, é essencialmente explicada pelo aumento do custo de *funding*, resultante da instabilidade financeira associada à deterioração do risco soberano de um conjunto de Países da Europa, tendo o rácio Produto Bancário/Activos Financeiros apresentado um valor de 1.54% em 2010, registando uma diminuição de 27.36% face a 2009.

### **Proposta de Aplicação de Resultados**

Nos termos legais e estatutários o Conselho de Administração propõe, para aprovação da Assembleia Geral, que o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2010 que se apura em MOP16,975,749.17 (dezasseis milhões, novecentas e setenta e cinco mil, setecentas e quarenta e nove patacas e dezassete avos) seja aplicado da seguinte forma:

Para Reserva Legal <sup>(a)</sup> MOP 3,395,149,83

Para Resultados Transitados MOP 13,580,599,34

(a) correspondente a 20% do Resultado Líquido nos termos da legislação aplicável.

Macau, aos 17 de Março de 2011.

*O Conselho de Administração*

### **Parecer do Conselho Fiscal**

Nos termos da lei e do mandato que nos conferiram vimos submeter à Vossa apreciação o Relatório sobre a actividade fiscalizadora desenvolvida e dar o Parecer sobre o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A., relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2010.

O Relatório do Conselho de Administração evidencia de maneira clara a situação económica e financeira e a evolução da actividade do Banco durante o exercício de 2010.

Verificámos a regularidade da escrituração contabilística, não tendo tomado conhecimento de qualquer violação da lei ou do contrato de sociedade.

Em resultado dos exames efectuados, é nossa convicção que o Relatório do Conselho de Administração é suficientemente esclarecedor da actividade do Banco e que os demais documentos apresentados satisfazem as disposições legais e estatutárias.

Com base nas verificações e conclusões referidas, somos de Parecer que:

1. Sejam aprovados o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados;
2. Seja aprovada a proposta de aplicação de resultados.

Macau, 24 de Março de 2011

*O Conselho Fiscal*

### **Órgãos Sociais**

*Mesa da Assembleia Geral*

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente — Presidente

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa — 1.º Secretário

Rui Luís Cabral de Sousa — 2.º Secretário

*Conselho de Administração*

Pedro José de Sousa Fernandes Homem — Presidente

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Amílcar Carlos Ferreira de Moraes Pires

*Comissão Executiva*

José Manuel Trindade Morgado — Presidente

Carlos José Nascimento Magalhães Freire — Vice-Presidente

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

*Conselho Fiscal*

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva — Presidente

José Manuel Macedo Pereira

Rui Boavida Viegas Vaz

**Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios**

Europ Assistance (Macau) — Serviços de Assistência Personalizados, Limitada	25%
Espírito Santo do Oriente — Estudos Financeiros e de Mercado de Capitais, Limitada	90%

**Accionistas com participação qualificada**

Nome	Acções detidas (n.º)	Valor percentual (%)
Banco Espírito Santo, S.A.	199.500	99,75

**Síntese do Parecer dos Auditores Externos****Aos accionistas do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.**

(Sociedade anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. relativas ao ano 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 16 de Março de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do Banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do Banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditora de Contas

*KPMG*

Macau, 16 de Março de 2011

(是項刊登費用為 \$17,120.00)  
(Custo desta publicação \$ 17 120,00)

永隆銀行有限公司 —— 澳門分行  
**BANCO WING LUNG LIMITED, MACAU BRANCH**  
 資產負債表於二零一零年十二月三十一日  
**Balanço anual em 31 de Dezembro de 2010**

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	2,620,507.44		2,620,507.44
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	21,515,368.36		21,515,368.36
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	79,191,032.53		79,191,032.53
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	45,510.11		45,510.11
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	695,211.16		695,211.16
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	263,356,022.85		263,356,022.85
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	15,445,990.26	697,856.66	14,748,133.60
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	104,435.66		104,435.66
<b>TOTAIS 總額</b>	<b>382,974,078.37</b>	<b>697,856.66</b>	<b>382,276,221.71</b>

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	2,556,343.97	2,556,343.97
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		284,651,836.17
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	263,367,500.00	102,663,386.73
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		(7,595,345.16)
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	484,197.87	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		382,276,221.71
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	20,800,138.30	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	29,826.50	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	2,633,560.23	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	100,000,000.00	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		(7,595,345.16)
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(7,595,345.16)	
TOTAIS 總額		382,276,221.71

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

## 二零一零年營業結果演算

## Demonstração de resultados do exercício de 2010

## 營業賬目

## Conta de exploração

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	29,826.50	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	104,435.66
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用	884,641.10	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	12,402.96
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	845,796.10	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	525.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	38,320.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	165,592.97	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	7,595,345.16
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	3,283,979.61		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,556.48		
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	15,170.23		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	697,856.66		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,633,560.23		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAL 總額	7,712,183.78	TOTAL 總額	7,712,183.78

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	7,595,345.16	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	7,595,345.16
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)			
TOTAL 總額	7,595,345.16	TOTAL 總額	7,595,345.16

總經理  
Gerente General,

郭志航

會計主任  
O Chefe da Contabilidade,

湯影

**業務報告之概要**

承蒙澳門社會各界及友好人士的大力支持和幫助，永隆銀行澳門分行於2010年12月10日正式開業，本人謹此表示衷心感謝！永隆銀行在香港經營銀行業近80年，現已成為以商業銀行業務為龍頭，涉及銀行、證券、保險、期貨經紀代理等業務範圍的綜合性金融集團，並於2009年成為招商銀行全資子公司。

永隆銀行澳門分行秉承“紮根澳門，服務社會”的宗旨，以專業、誠信為理念，致力與母公司招商銀行及香港總行攜手為澳門社會各界、工商企業和個人提供優質銀行服務，同時為境內外客戶搭建業務合作平臺。本行將以2011年作為新起點，竭誠服務廣大客戶，並為推動澳門社會經濟發展做出貢獻。

永隆銀行澳門分行

總經理 郭志航

二零一一年五月十二日

**Resumo de relatório dos negócios**

Graças ao apoio forte e ajuda das pessoas amigáveis de toda a sociedade, a sucursal de Macau do Banco Wing Lung foi aberta no dia 10 de Dezembro de 2010. Gostaria de expressar os meus agradecimentos sinceros a todos! O Banco Wing Lung tem trabalhado na área bancária por cerca de 80 anos em Hong Kong, agora já se tornou um grupo financeiro integrado, os serviços principais são os comerciais bancários, envolvendo banco, títulos, seguro, corretagem em futuros, etc. A partir de 2009, passou a ser uma sociedade subsidiária de China Merchants Bank (CMB), cujo capital social pertence na sua totalidade a CMB.

O propósito da sucursal de Macau do Banco Wing Lung é *Enraizado em Macau para servir a sociedade*, e o conceito é profissional e honesto. O Banco dedica-se junto com CMB e a sede em Hong Kong a oferecer os bons serviços bancários aos particulares, empresas e toda a sociedade de Macau, ao mesmo tempo estabelece um plataforma da cooperação de negócios aos clientes nacionais e estrangeiros. O Banco vai tomar o ano 2011 como um ponto novo de partida, dar serviços com toda a sinceridade aos clientes, e contribuir para o desenvolvimento económico da sociedade de Macau.

Sucursal de Macau do Banco Wing Lung

Gerente General, *Guo Zhihang*

12 de Maio de 2011



**外部核數師意見書之概要****致 永隆銀行有限公司澳門分行總經理**

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永隆銀行有限公司澳門分行二零一零年十月一日至二零一零年十二月三十一日的財務報表，並已於二零一一年五月十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及二零一零年十月一日至二零一零年十二月三十一日的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解永隆銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一一年五月十七日，於澳門特別行政區

**Síntese do parecer dos auditores externos****Para o gerente-geral do Banco Wing Lung, Limitada — Sucursal de Macau  
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Wing Lung Limitada — Sucursal de Macau relativas ao período de 1 de Outubro de 2010 a 31 de Dezembro de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 17 de Maio de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, em 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reserva e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao período de 1 de Outubro de 2010 a 31 de Dezembro de 2010, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditor de Contas

*KPMG*

Macau, 17 de Maio de 2011.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

第一商業銀行股份有限公司澳門分行  
(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)  
資產負債表於二零一零年十二月三十一日

澳門元

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	2,555,347.13		2,555,347.13
AMCM 存款	1,877,105.07		1,877,105.07
應收賬項	--		--
在本地之其他信用機構活期存款	36,132.60		36,132.60
在外地之其他信用機構活期存款	614,455.70		614,455.70
金,銀	--		--
其他流動資產	--		--
放款	188,129,623.85		188,129,623.85
在本澳信用機構拆放	48,000,000.00		48,000,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款	344,952,750.00		344,952,750.00
股票,債券及股權	122,908,118.44		122,908,118.44
承銷資金投資	--		--
債務人	--		--
其他投資	--		--
財務投資	--		--
不動產	--		--
設備	970,821.50	80,672.18	890,149.32
遞延費用	--		--
開辦費用	1,729,370.00	208,035.71	1,521,334.29
未完成不動產	--		--
其他固定資產	--		--
內部及調整賬	2,500,228.73		2,500,228.73
總額	714,273,953.02	288,707.89	713,985,245.13

澳門元

負債	小結	總額
活期存款	6,431,693.91	
通知存款	--	
定期存款	71,278,252.41	77,709,946.32
公共機構存款	--	
本地信用機構資金	--	
其他本地機構資金	--	
外幣借款	575,368,109.88	575,368,109.88
債券借款	--	
承銷資金債權人	--	
應付支票及票據	41,902.44	
債權人	50,938.24	
各項負債	--	
內部及調整賬	9,306,621.59	
各項風險備用金	6,059,140.34	15,458,602.61
股本	50,000,000.00	
法定儲備	--	
自定儲備	--	
其他儲備	--	
歷年營業結果	--	
本年營業結果	(4,551,413.68)	45,448,586.32
總額		713,985,245.13

**FIRST COMMERCIAL BANK LIMITADA — Sucursal de Macau**

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93M, de 5 de Julho)

**Balço anual em 31 de Dezembro de 2010**

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	2,555,347.13		2,555,347.13
DEPÓSITOS NA AMCM	1,877,105.07		1,877,105.07
VALORES A COBRAR	--		--
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	36,132.60		36,132.60
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	614,455.70		614,455.70
OURO E PRATA	--		--
OUTROS VALORES	--		--
CRÉDITO CONCEDIDO	188,129,623.85		188,129,623.85
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	48,000,000.00		48,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	344,952,750.00		344,952,750.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	122,908,118.44		122,908,118.44
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	--		--
DEVEDORES	--		--
OUTRAS APLICAÇÕES	--		--
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	--		--
IMÓVEIS	--		--
EQUIPAMENTO	970,821.50	80,672.18	890,149.32
CUSTOS PLURIENAIIS	--		--
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	1,729,370.00	208,035.71	1,521,334.29
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	--		--
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	--		--
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	2,500,228.73		2,500,228.73
TOTAIS	714,273,953.02	288,707.89	713,985,245.13

MOP

PASSIVO	SUBTOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	6,431,693.91	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	--	
DEPÓSITOS A PRAZO	71,278,252.41	77,709,946.32
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	--	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	--	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	--	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	575,368,109.88	575,368,109.88
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	--	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	--	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	41,902.44	
CREDORES	50,938.24	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	--	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	9,306,621.59	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	6,059,140.34	15,458,602.61
CAPITAL	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL	--	
RESERVA ESTATUTÁRIA	--	
OUTRAS RESERVAS	--	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	--	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	(4,551,413.68)	45,448,586.32
TOTAIS		713,985,245.13

澳門元

備查賬	金額
代客保管賬	--
代收賬	--
抵押賬	94,787,723.23
保證及擔保付款	--
信用狀	--
承兌匯票	--
代付保證金	--
期貨買入	--
期貨賣出	--
其他備查賬	120,112,500.00

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	--
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	--
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	94,787,723.23
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	--
CRÉDITOS ABERTOS	--
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	--
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	--
COMPRAS A PRAZO	--
VENDAS A PRAZO	--
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	120,112,500.00

## 二零一零年營業結果演算

## 營業賬目

澳門元

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	643,220.79	資產業務收益	2,254,998.53
人事費用		銀行服務收益	106,748.78
董事及監察會開支	--	其他銀行業務收益	25,321.44
職員開支	2,479,889.40	證券及財務投資收益	4,607,261.90
固定職員福利	--	其他銀行收益	--
其他人事費用	9,465.28	非正常業務收益	--
第三者作出之供應	111,375.83	營業損失	5,143,691.68
第三者提供之勞務	1,936,090.93		
其他銀行費用	4,790,691.60		
稅項	--		
非正常業務費用	--		
折舊撥款	288,707.89		
備用金之撥款	1,878,580.61		
營業利潤	--		
總額	12,138,022.33	總額	12,138,022.33

**Demonstração de resultados do exercício de 2010**  
**Conta de exploração**

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	643,220.79	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	2,254,998.53
CUSTOS COM PESSOAL:		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	106,748.78
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	--	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	25,321.44
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	2,479,889.40	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	4,607,261.90
ENCARGOS SOCIAIS	--	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	--
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	9,465.28	PROVEITOS INORGÂNICOS	--
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	111,375.83	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	5,143,691.68
SERVIÇOS DE TERCEIROS	1,936,090.93		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	4,790,691.60		
IMPOSTOS	0.00		
CUSTOS INORGÂNICOS	--		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	288,707.89		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	1,878,580.61		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	--		
<b>TOTAIS</b>	<b>12,138,022.33</b>	<b>TOTAIS</b>	<b>12,138,022.33</b>

**損益計算表**

澳門元

借方	金額	貸方	金額
營業損失	5,143,691.68	營業利潤	--
歷年之損失	--	歷年之利潤	--
特別損失	--	特別利潤	--
營業利潤之稅項撥款	(592,278.00)	備用金之使用	--
營業結果(盈餘)	--	營業結果(虧損)	4,551,413.68
<b>總額</b>	<b>4,551,413.68</b>	<b>總額</b>	<b>4,551,413.68</b>

經理  
林蕙娟

會計主管  
廖清芳

**Conta de lucros e perdas**

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	5,143,691.68	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	--
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	--	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	--
PERDAS EXCEPCIONAIS	--	LUCROS EXCEPCIONAIS	--
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	(592,278.00)	PROVISÕES UTILIZADAS	--
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	--	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	4,551,413.68
<b>TOTAIS</b>	<b>4,551,413.68</b>	<b>TOTAIS</b>	<b>4,551,413.68</b>

Gerente-Geral,  
Mico Lin

O Chefe da Contabilidade,  
Max Liao

## 業務報告之概要

第一商業銀行創立於一八九九年，經營迄今已逾百年，現有資本額新台幣469億元以上，總資產及第一類資本排名世界前二百大，業務遍佈全球。

二零一零年七月八日，在澳門特區政府及各界的支持與厚愛下，澳門分行正式成立。開業以來，本分行業務呈現穩定進展，並達到預期理想之業績。

展望二零一一年，本分行將繼續秉持「顧客至上，服務第一」的理念，積極拓展業務，為客戶提供更多元化及更優質的服務。

經理

林蕙娟

## Síntese do relatório de actividade

Banco Comercial Primeiro, S.A., fundado em 1899, tem operado mais de cem anos. Actualmente tem negócios espalhados por todo o mundo e possui capital social no valor de mais de 46,9 mil milhões NTD (Novo dólar de Taiwan). O total do activo e o primeiro tipo de capital social são um dos 200 maiores no mundo.

No dia 8 de Julho de 2010, sob o apoio do governo da RAEM e de todos os sectores da sociedade, estabeleceu-se oficialmente Sucursal de Macau. Desde a abertura, a sucursal tem-se desenvolvido de forma estável, alcançando o grande sucesso previsto.

Em 2011, a sucursal irá insistir na prossecução do conceito «Cliente Preferencial, Serviço de Primeira», procurando, expandir activamente os negócios e oferecer aos clientes diversos serviços com a melhor qualidade.

Gerente-Geral,

Mico Lin

## 外部核數師意見書之概要

### 致第一商業銀行股份有限公司澳門分行管理層：

澳門第一商業銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一零年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行自二零一零年七月八日（成立日）至二零一零年十二月三十一日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及由二零一零年七月八日（成立日）至二零一零年十二月三十一日止年度的收益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一零年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一一年二月十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及由二零一零年七月八日（成立日）至二零一零年十二月三十一日止年度的收益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一一年三月三十一日

**Síntese do parecer dos auditores externos****Para a Gerência do First Commercial Bank Limitada — Sucursal de Macau**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do First Commercial Bank Limitada — Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes para o período entre 8 de Julho de 2010 (data de constituição) e 31 de Dezembro de 2010 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2010 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.<sup>as</sup> enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2010 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 17 de Fevereiro de 2011.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2010, a demonstração dos resultados, (a demonstração de alterações nas reservas) e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

*Tsang Cheong Wai*

Auditor de contas

*PricewaterhouseCoopers*

Macau, 31 de Março de 2011.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)  
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

## 廣發銀行股份有限公司澳門分行

## BANCO DE GUANGFA DA CHINA, S.A. SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一零年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2010

貨幣單位：澳門幣MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA	83,620,766.64		83,620,766.64
現金			
DEPÓSITOS NA AMCM	114,751,899.73		114,751,899.73
AMCM存款			
VALORES A COBRAR			-
應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	111,339,153.48		111,339,153.48
在本地之其他信用機構活期存款			
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	274,058,925.20		274,058,925.20
在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA			-
金, 銀			
OUTROS VALORES			-
其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO	5,798,339,947.87	31,338,383.17	5,767,001,564.70
放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			-
在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	127,707,280.00		127,707,280.00
在外地信用機構之通知及定期存款			
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	434,694,368.84		434,694,368.84
股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			-
承銷資金投資			
DEVEDORES	4,341,745.67		4,341,745.67
債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES			-
其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			-
財務投資			
IMÓVEIS	55,841,344.29	14,740,188.41	41,101,155.88
不動產			
EQUIPAMENTO	27,240,392.12	22,006,255.71	5,234,136.41
設備			
CUSTOS PLURIENAIIS			-
遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			-
開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			-
未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			-
其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	90,724,866.96		90,724,866.96
內部及調整賬			
TOTAIS 總額	7,122,660,690.80	68,084,827.29	7,054,575,863.51



貨幣單位：澳門幣MOP

PASSIVO 負債	SUB - TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,865,636,468.10	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,899,586,531.78	4,765,222,999.88
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	271,298.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	380,632,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,141,276,244.15	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	3,055,409.68	
CREDORES 債權人	7,626,543.83	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	99,219.68	1,532,960,715.34
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	174,467,541.62	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	18,200,000.00	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	2,160,258.20	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	38,992,000.00	233,819,799.82
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	487,734,988.28	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	34,837,360.19	522,572,348.47
TOTAIS 總額		7,054,575,863.51

其他儲備包含澳門幣35,992,000元的一般風險備用金。分行採用澳門《財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅澳門幣 4,908,000元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante do 35 992 000 Patacas. Porque a sucursal adopta as Normas de Relato Financeiro («NRF») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NRF podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NRF (antes dos impostos diferidos de 4 908 000 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

貨幣單位：澳門幣MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,378,049,747.29
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	4,684,753,055.57
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	689,526,896.78
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	15,295,742.62
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	15,463,220.45
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	3,342,366,490.81
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	3,339,405,865.28
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,489,367,235.43

二零一零年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2010

營業賬目  
Conta de exploração

貨幣單位：澳門幣MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	60,668,122.02	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	135,181,169.53
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		- PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	4,684,989.95
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		- PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	16,299,732.39
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	38,708,169.93	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	32,149,084.46
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	4,232,005.71	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,852,759.82
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	8,400.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,192,866.17	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	10,569,621.49		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,654,128.33		
IMPOSTOS 稅項	445,073.75		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	63,355.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	3,794,964.37		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	17,330,420.30		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	51,517,409.08		
TOTAIS 總額	190,176,136.15	TOTAIS 總額	190,176,136.15

## 損益計算表

## Conta de lucros e perdas

貨幣單位：澳門幣MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	51,517,409.08
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	206,168.89	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	4,120.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	6,069,360.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法令制度增撥的備用金	10,408,640.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	34,837,360.19		
TOTAIS 總額	51,521,529.08	TOTAIS 總額	51,521,529.08

行長  
Presidente,  
胡敏  
Hu Min

會計主管  
A Chefe da Contabilidade,  
李海珠  
Shirley Lei

澳門，二零一一年五月十七日

Macau, 17 de Maio de 2011

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製。

Nota: O Balanço Anual e a Demonstração de Resultados do Exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

## 業務報告之概要

金融海嘯的陰霾已逐漸散去，金融業已經走出金融危機的低谷，隨著經營環境的改善、管理水平的提升、激勵制度的建立，本行二零一零年度的經營業績亦大幅增長。

二零一零年本行錄得稅後利潤3,484萬澳門元，同比增長215%，存款及貸款亦分別增長21%及73%，在常規業務穩健發展的同時，本行的資產結構亦更趨合理、資產質量保持優良。

我們十分關注一些主要經濟體實施量化寬鬆貨幣政策所引發的消極影響，認真研究資產價格泡沫及物價上漲可能對澳門經濟及銀行業的經營衝擊，未雨綢繆，做好風險防範措施。我們完善內控管理制度、加強風險控制，以對客戶、對社會負責的態度保障資金安全；改革內部考核體系，以個人業績考核和部門（支行）工作考核相結合，激勵員工的服務熱情；調整網點佈局，向監管機構申請增設營業網點，為客戶提供更為便捷的服務網絡。按照“以人為本、調整架構、理順流程、創新產品、突出特色、實現本地業務和離岸業務兩翼齊飛”的發展戰略，努力形成本行經營特色。

成績的取得，與廣大客戶的長期信任、社會各界的鼎力支持、以及全體員工的共同努力是分不開的。在此本人代表廣發銀行澳門分行向特區政府、監管機構、業界同仁、廣大客戶及全體員工表示衷心的感謝。

胡敏行長

二零一一年五月十七日

### Síntese do relatório de actividade

Tendo a sombra do tsunami financeiro desaparecido gradualmente, o sector financeiro já se afastou do ponto mais baixo da crise económica. Com a melhoria do ambiente de negócios, a elevação do nível de gestão e a implementação de um regime de estímulo, este Banco teve um grande crescimento nos resultados das operações no ano de 2010.

Em 2010, os lucros deste Banco, após deduzidos os impostos, foram de 34,840,000.00 de patacas, o que representa um crescimento de 215%, comparado com o ano transacto, com os depósitos e empréstimos a crescerem respectivamente 21% e 73%. A par do desenvolvimento estável das actividades regulares, a estrutura dos activos e passivos deste Banco tornou-se mais razoável e a qualidade dos mesmos manteve-se excelente.

Prestamos extrema atenção aos efeitos negativos causados pela política de flexibilização monetária quantitativa, implementada por algumas das principais economias e estudamos seriamente o eventual impacto nas operações do sector bancário e na economia de Macau provocado pela espuma do preço dos bens e pela subida do preço das mercadorias, por forma a tomar medidas preventivas para não correr riscos. Aperfeiçoamos o regime de gestão interna e reforçamos o controlo de riscos, de modo a garantir, com uma atitude de responsabilização pelo cliente e pela sociedade, a segurança dos capitais. Reformamos o sistema de avaliação interna, combinando a avaliação dos resultados pessoais com a avaliação dos trabalhos do departamento (sucursal), no intuito de motivar o entusiasmo dos trabalhadores na prestação de serviços. Reorganizamos a distribuição de redes, requerendo junto do respectivo organismo fiscal o aumento de redes de operação, no sentido de fornecer ao cliente redes de serviço mais convenientes. Esforçamo-nos por formar as características de operação deste Banco conforme as estratégias do desenvolvimento: «melhor servir a população, reorganizar as estruturas, melhorar os processos, criar novos produtos, salientar as características, concretizar o desenvolvimento simultâneo das actividades locais e off-shore».

A obtenção de êxitos depende da confiança duradoura dos clientes, do apoio dos diversos sectores da sociedade e do esforço comum de todos os trabalhadores. Aproveito esta ocasião para manifestar, em representação do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau, sinceros agradecimentos ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau, organismos fiscais, colegas da indústria, clientes e a todos os trabalhadores!

17 de Maio de 2011.

Gerente Geral, *Hu Min*.

### 外部核數師意見書之概要

致 廣發銀行股份有限公司澳門分行（前稱「廣東發展銀行股份有限公司——澳門分行」）行長  
（於中華人民共和國註冊成立的一家股份制商業銀行之分行）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了廣發銀行股份有限公司澳門分行二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年五月十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解廣發銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一一年五月十七日，於澳門

### Síntese do parecer dos auditores externos

**Para o presidente do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau  
(Antigo Guangdong Development Bank Company Limited - Sucursal de Macau) (Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na República Popular da China)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 17 de Maio de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditor de Contas

*KPMG*

Macau, aos 17 de Maio de 2011

(是項刊登費用為 \$11,770.00)  
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

中國工商銀行（澳門）股份有限公司  
BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

資產負債表於二零一零年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2010

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	942,667,190.73		942,667,190.73
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	2,132,416,215.52		2,132,416,215.52
VALORES A COBRAR 應收賬項	153,080,419.58		153,080,419.58
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,197,294,864.76		1,197,294,864.76
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	2,249,021,698.49		2,249,021,698.49
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	124,010,909.70		124,010,909.70
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	47,703,545,210.06	53,234,702.22	47,650,310,507.84
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,080,158,000.00		1,080,158,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	6,079,758,891.13		6,079,758,891.13
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	9,549,529,623.75	135,645,734.44	9,413,883,889.31
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	99,610,312.64	9,454,074.91	90,156,237.73
IMÓVEIS 不動產	214,028,905.00	50,033,397.68	163,995,507.32
EQUIPAMENTO 設備	104,742,893.01	70,893,023.48	33,849,869.53
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	109,846,537.90	60,509,690.20	49,336,847.70
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	458,705,236.71		458,705,236.71
TOTAIS 總額	72,198,416,908.98	379,770,622.93	71,818,646,286.05

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	14,009,266,424.19	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	41,208,778,079.82	55,218,044,504.01
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,406,365,583.50	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	529,388,866.05	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	4,011,409,231.47	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	2,001,290,000.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	100,645,476.85	
CREDORES 債權人	14,917,948.49	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		9,064,017,106.36
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		866,770,750.60
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		111,654,226.86
CAPITAL 股本	461,194,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	194,669,800.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備 (附註)	3,282,439,832.04	3,938,303,632.04
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	2,062,830,210.47	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	557,025,855.71	2,619,856,066.18
TOTAIS 總額		71,818,646,286.05

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，總額為澳門幣423,370,432.93圓

Observação: Em «Outras Reservas» estão incluídas as provisões adicionais, no montante total de MOP 423.370.432,93, constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro.



CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	647,512,837.67
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	2,134,329,669.60
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	78,834,128,741.43
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,376,135,436.12
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	81,060,120.82
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	49,096,261.83
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	21,162,375,053.69
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	21,162,375,053.69
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,178,992,397.82

**二零一零年營業結果演算**  
**Demonstração de resultados do exercício de 2010**

**營業賬目**  
**Conta de exploração**

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	739,151,892.35	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,678,177,780.54
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	180,898,152.78
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	48,644,273.61
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	185,955,316.72	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	59,114,781.42
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	12,785,882.94	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	65,900.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	3,028,258.53	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	7,851,652.60
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	12,921,437.56	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	88,577,353.57		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	87,901,156.00		
IMPOSTOS 稅項	4,070,516.96		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	3,431,049.42		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	24,615,239.20		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	46,227,964.84		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	766,086,472.86		
TOTAL 總額	1,974,752,540.95	TOTAL 總額	1,974,752,540.95

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	766,086,472.86
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	0.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	111,502.35
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	48,637,181.50	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	82,236,723.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	0.00
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	78,298,215.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	557,025,855.71		
TOTAL 總額	766,197,975.21	TOTAL 總額	766,197,975.21

副董事長、行政總裁兼執行董事

Vice-presidente, Director-geral e Administrador Executivo,

沈曉祺  
Shen Xiaoqi

財務總監

O Chefe da Contabilidade,

陳曉玲  
Chen Xiaoling

綜合資產負債表於二零一零年十二月三十一日  
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2010 (consolidado)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	942,667,190.73		942,667,190.73
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	2,132,416,215.52		2,132,416,215.52
VALORES A COBRAR 應收賬項	153,080,419.58		153,080,419.58
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,197,294,864.76		1,197,294,864.76
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	2,250,196,431.35		2,250,196,431.35
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	55,263,094.49		55,263,094.49
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	47,703,545,210.06	53,234,702.22	47,650,310,507.84
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,080,158,000.00		1,080,158,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	6,079,758,891.13		6,079,758,891.13
ACCÇÕES. OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	9,549,529,623.75	135,645,734.44	9,413,883,889.31
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	19,630,310.58	9,454,074.91	10,176,235.67
IMÓVEIS 不動產	281,971,890.92	59,832,516.76	222,139,374.16
EQUIPAMENTO 設備	106,431,882.46	72,466,927.46	33,964,955.00
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	110,523,190.64	60,999,517.40	49,523,673.24
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	459,491,870.51		459,491,870.51
TOTAIS 總額	72,121,959,086.48	391,633,473.19	71,730,325,613.29

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	13,988,015,197.13	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	41,121,061,847.58	55,109,077,044.71
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,406,365,583.50	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	529,388,866.05	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	4,011,409,231.47	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	2,001,290,000.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	100,645,476.85	
CREDORES 債權人	14,917,948.49	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		9,064,017,106.36
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		848,737,440.78
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		111,654,226.86
CAPITAL 股本	461,194,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	201,923,100.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備 (附註)	3,282,439,832.04	3,945,556,932.04
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	2,089,038,103.03	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	562,244,759.51	2,651,282,862.54
TOTAIS 總額		71,730,325,613.29

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，總額為澳門幣423,370,432.93圓

Observação: Em «Outras Reservas» estão incluídas as provisões adicionais, no montante total de MOP 423.370.432,93, constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro.

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	654,296,231.69
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	2,134,329,669.60
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	78,834,128,741.43
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,376,135,436.12
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	81,060,120.82
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	49,096,261.83
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	21,162,375,053.69
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	21,162,375,053.69
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,178,992,397.82

## 綜合損益計算表

## Conta de lucros e perdas (consolidado)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	772,037,094.39
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	0.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	111,502.35
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	48,637,181.50	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	82,968,440.73	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	0.00
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	78,298,215.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	562,244,759.51		
TOTAL 總額	772,148,596.74	TOTAL 總額	772,148,596.74

副董事長、行政總裁兼執行董事

Vice-presidente, Director-geral e Administrador Executivo,

沈曉祺

Shen Xiaoqi

財務總監

O Chefe da Contabilidade,

陳曉玲

Chen Xiaoling

**二零一零年營業結果演算**  
**綜合營業賬目**  
**Conta de exploração (consolidado)**

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	738,782,346.08	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,678,177,780.54
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	189,463,363.13
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	48,954,418.58
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	188,587,329.52	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	59,114,781.42
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	12,993,212.24	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	65,900.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	3,029,818.53	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	9,221,552.60
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	13,039,279.11	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	89,942,599.76		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	86,698,461.74		
IMPOSTOS 稅項	4,308,763.46		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	3,737,863.92		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	25,613,062.68		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	46,227,964.84		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	772,037,094.39		
TOTAL 總額	1,984,997,796.27	TOTAL 總額	1,984,997,796.27

**業務報告之概要**

2010年是工銀澳門成立以來第一個完整的經營年度，對於工銀澳門長期可持續發展具有繼往開來的重要意義。在股東的大力支持下，本集團充分依託工商銀行的網絡、品牌、資金和技術優勢，按照“立足澳門、輻射內地、拓展周邊，延伸葡語系國家”的發展戰略，增強資本實力，加快業務發展，深化內外聯動，提升經營業績。

截至2010年末，集團總資產淨額為717億澳門元，比去年增長199億澳門元，增長率38.27%；總負債651億澳門元，比去年增長169億元，增長率35.01%。存款餘額（包括公共機構存款）為575億元，比去年增加153億元，增長率36.12%；各項貸款餘額477億元，比去年增加106億元，增長率28.61%。不良貸款餘額和占比繼續保持在較低水準，撥備提取充分，抵禦風險能力大大增強。

以《國際財務報告準則》為基礎計算，本集團2010年度實現稅後利潤澳門幣6.41億元，加權平均權益回報率和平均總資產回報率分別為12.86%和1.04%。截至2010年末，本集團已審核的財務報表乃按照《國際財務報告準則》編制；若根據《金融體系法律制度》規定增撥備用金，經調整後盈利為澳門幣5.62億元。

本集團持續保持良好的經營表現和業績，贏得國際知名財經媒體的好評，《環球金融》、《世界金融》和《銀行家》均將2010年度澳門地區最佳銀行獎項授予我行。

工銀澳門將更加深入地紮根於澳門本土，根據澳門特別行政區政府的統一規劃，不斷加強對基礎設施、重點工程、社會民生和本地居民的服務力度，促進澳門經濟的轉型和結構調整，為支持澳門特別行政區的經濟發展和社會繁榮做出應有的貢獻。

董事會主席  
朱曉平

二零一一年三月二十九日於澳門

**Síntese do relatório de actividades**

O ano de 2010 foi o primeiro ano completo de operação desde o estabelecimento do ICBC (Macau), e possui o importante significado para o desenvolvimento contínuo do ICBC (Macau). Com o forte apoio dos accionistas, este Grupo aproveitando de forma adequada a rede, a marca, os recursos financeiros e a tecnologia avançada do ICBC, e norteado pela estratégia de desenvolvimento «baseado em Macau, projectado para o Continente, tendo em vista promover o desenvolvimento da zona periférica e a expansão para os países de língua portuguesa», aumentou a sua força do capital social, acelerou o desenvolvimento da sua actividade, aprofundou a articulação interna e externa e melhorou o desempenho nos seus negócios.

Até ao final do ano de 2010, o activo total líquido do grupo ascendia a setenta e uma mil e setecentas milhões patacas, o que representou um acréscimo de dezanove mil e novecentas milhões de patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a um aumento de 38,27%. O total de dívidas ascendia a sessenta e cinco mil e cem milhões patacas, o que representou um acréscimo de dezasseis mil e novecentas milhões patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a um aumento de 35,01%. O saldo de depósitos (incluindo os depósitos de entidades públicas) avaliou-se em cinquenta e sete mil e quinhentas milhões patacas, o que representou um acréscimo de quinze mil e trezentas milhões patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a um aumento de 36,12%. O saldo dos diversos créditos concedidos avaliou-se em quarenta e sete mil e setecentas milhões patacas, o que representou um acréscimo de dez mil e seiscentas milhões patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a um aumento de 28,61%. O saldo e o rácio dos créditos de má qualidade mantiveram-se num nível reduzido, as provisões mantiveram-se suficientes, o que reforçou a capacidade para enfrentar qualquer risco.

De acordo com as «Normas Internacionais de Relato Financeiro», este Grupo conseguiu em 2010 um lucro que, após a dedução de impostos, se avaliou em seiscentas e quarenta e uma milhões patacas. A taxa média ponderada de retribuição do capital e a taxa média de retribuição do activo total eram, respectivamente, de 12,86% e 1,04%. Até ao final do ano de 2010, as demonstrações financeiras deste Grupo, já auditadas, foram elaboradas de acordo com as «Normas Internacionais de Relato Financeiro». Se atendermos ao reforço de provisões previsto no «Regime Jurídico do Sistema Financeiro», o lucro passará a ser de quinhentas e sessenta e duas milhões patacas, depois de feito o necessário ajustamento.

Este Grupo viveu com sucesso o seu ano de integração e estabelecimento. A contínua manutenção de resultados positivos de exploração por parte do Banco, tem granjeado uma boa apreciação por parte da comunicação social especializada em assuntos económicos e financeiros com prestígio mundial, tendo as publicações «*Global Finance*», «*Global Finance Journal*» e «*The Banker*» atribuído a este Banco o prémio de melhor banco do ano de 2010 em Macau.

O ICBC (Macau) pretende enraizar-se mais profundamente em Macau. Em conformidade com o planeamento global da Região Administrativa Especial de Macau, o ICBC (Macau) reforçará os seus serviços no âmbito de construção de infra-estruturas, de projectos fulcrais para a região, bem como no que diz respeito aos serviços sociais a ser prestados aos residentes locais, a fim de promover a reestruturação económica e o ajustamento estrutural de Macau, apoiando e contribuindo para o desenvolvimento económico e prosperidade social da Região Administrativa Especial de Macau.

Macau, aos 29 de Março de 2011.

*Zhu Xiaoping*

O Presidente do Conselho de Administração

**摘要綜合財務報表之獨立核數報告**

致中國工商銀行（澳門）股份有限公司全體股東：  
（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國工商銀行（澳門）股份有限公司二零一零年度的綜合財務報表，並已於二零一一年三月二十九日就該等綜合財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的綜合財務報表由二零一零年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要綜合財務報表是上述已審核綜合財務報表的撮要內容，我們認為，摘要綜合財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核綜合財務報表的內容一致。

為更全面了解中國工商銀行（澳門）股份有限公司的財務狀況及經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

周雪鳳註冊核數師  
安永會計師事務所

二零一一年三月二十九日

**Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras consolidadas resumidas**

Para os accionistas da Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.  
(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Março de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que se acima se alude compreendem o balanço consolidadas, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados consolidadas, a demonstração consolidadas de alterações no capital próprio e a demonstração consolidadas de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Dilys Chau* Auditor de Contas

*Ernst & Young* Auditores

Aos 29 de Março de 2011

**獨任監事意見書**

中國工商銀行（澳門）股份有限公司董事會按章程第二十五條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一零年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一零年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事

崔世昌核數師事務所

（由崔世昌代表）

二零一一年三月二十八日於澳門

**Parecer do Fiscal Único**

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 25.º dos Estatutos e para o efeito previsto na mesma disposição legal, o Conselho de Administração do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. entregou a este escritório de auditoria o relatório das actividades e contas já verificadas do exercício de 2010, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a este escritório, para efeito de emissão do parecer, conclui-se que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica do Banco.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pelo Banco no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, este escritório concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de uma forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2010, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2010.

Recapitulando o acima exposto, é de nosso parecer a aprovação do referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.  
Macau, aos 28 de Março de 2011.

*CSC & Associados* — Sociedade de Auditores  
(Representada por *Chui Sai Cheong*)  
Fiscal Único



**持有出資機構超過5%之名單及有關百分比之數值**

工銀（澳門）投資股份有限公司	100%
工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司	100%
誠興創建有限公司 （於香港註冊成立）	100%
Authosis, Inc. （於開曼群島註冊成立）	11%
聯豐亨保險有限公司	6%

**主要股東名單**

中國工商銀行股份有限公司  
禰永明先生

**公司機關****董事會**

朱曉平先生	董事長、常務董事兼執行董事
沈曉祺先生	副董事長、行政總裁兼執行董事
禰永明先生	副董事長兼執行董事
劉亞干先生	董事
聶長雯女士	董事
季景玉先生	董事 （於2010年3月25日委任）
唐志堅先生	董事
武宗選先生	董事 （於2010年3月25日辭任）

**股東會主席團**

朱曉平先生	主席
鄭凱先生	秘書 （於2010年3月26日委任）
李志剛先生	秘書 （於2010年3月26日辭任）

**獨任監事**

崔世昌核數師事務所  
（由崔世昌先生作代表）

**公司秘書**

鄭凱先生 （於2010年3月26日委任）
李志剛先生 （於2010年3月26日辭任）

**Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital e respectivo valor percentual**

Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.	100%
Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.	100%
Seng Heng Development Company Limited (Incorporado em Hong Kong)	100%
Authosis, Inc. (Incorporado em Cayman Islands)	11%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	6%

**Lista dos accionistas qualificados**

Industrial and Commercial Bank of China Limited  
Sr. Huen Wing Ming, Patrick

**Órgãos Sociais****Conselho de Administração**

Sr. Zhu Xiaoping	Presidente, Administrador-Delegado e Administrador Executivo
Sr. Shen Xiaoqi	Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo
Sr. Huen Wing Ming, Patrick	Vice-Presidente e Administrador Executivo
Sr. Liu Yagan	Administrador
Sr. <sup>a</sup> Nie Changwen	Administrador
Sr. Ji Jingyu (Nomeado em 25 de Março de 2010)	Administrador
Sr. Tong Chi Kin	Administrador
Sr. Wu Zongxuan (Resignou em 25 de Março de 2010)	Administrador

**Mesa da Assembleia**

Sr. Zhu Xiaoping	Presidente
Sr. Zheng Kai (Nomeado em 26 de Março de 2010)	Secretário
Sr. Li Zhigang (Resignou em 26 de Março de 2010)	Secretário

**Fiscal Único**

CSC & Associados – Sociedade de Auditores  
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

**Secretário de Sociedade**

Sr. Zheng Kai (Nomeado em 26 de Março de 2010)
Sr. Li Zhigang (Resignou em 26 de Março de 2010)

（是項刊登費用為 \$22,470.00）  
(Custo desta publicação \$ 22 470,00)

工銀（澳門）投資股份有限公司  
SOCIIDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.

資產負債表於二零一零年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2010

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,616,446.32		1,616,446.32
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	27,365,883.01		27,365,883.01
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	56,228,244.60		56,228,244.60
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,000.00		10,000.00
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	228,074.35	168,257.45	59,816.90
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	132,865.00	46,163.07	86,701.93
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	160,495.33		160,495.33
TOTAIS 總額	85,742,008.61	214,420.52	85,527,588.09

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		552,697.11
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	6,568,400.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		56,568,400.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	25,280,148.44	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	3,126,342.54	28,406,490.98
TOTAIS 總額		85,527,588.09

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款 CRÉDITOS ABERTOS 信用狀 ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票 VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金 COMPRAS A PRAZO 期貨買入 VENDAS A PRAZO 期貨賣出 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

**二零一零年營業結果演算**  
**Demonstração de resultados do exercício de 2010**  
**營業賬目**  
**Conta de exploração**

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,275,077.25
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	200,391.26
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,415,510.51	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	108,411.40	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	264,074.92
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	109,753.71
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,794.83	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	600,907.54		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,901.36		
IMPOSTOS 稅項	150,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	44,717.96		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,522,053.54		
TOTAL 總額	5,849,297.14	TOTAL 總額	5,849,297.14

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,522,053.54
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	0.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	395,711.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	3,126,342.54	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	3,522,053.54	TOTAL 總額	3,522,053.54

董事會主席  
O Presidente do Conselho de Administração,  
沈曉祺  
Shen Xiaoqi

財務總監  
O Chefe da Contabilidade,  
陳曉玲  
Chen Xiaoling

### 業務報告之概要

2010年度，工銀（澳門）投資股份有限公司保持健康發展勢頭，實現稅後利潤澳門幣313萬元；截至2010年末，本公司總資產達澳門幣8,553萬元，增長3.61%。

繼中國工商銀行（澳門）股份有限公司成立以後，本公司將按照中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略，依托中國工商銀行股份有限公司的網絡、品牌、資金和技術優勢，努力建設成為一家資產效益持續提升、風險控制不斷加強的財務機構，為客戶尋求更穩健的投資回報。

董事會主席  
沈曉祺

二零一一年三月二十九日於澳門

### Síntese do relatório de actividades

No ano de dois mil e dez, a Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A., além de manter a tendência para um desenvolvimento saudável, atingiu lucros avaliados em três milhões cento e trinta mil patacas, após a dedução de impostos. Até ao final do ano de 2010, o activo total desta Sociedade ascendeu a oitenta e cinco milhões quinhentas e trinta mil patacas, o que representa um acréscimo de 3,61%.

Após o estabelecimento do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., esta Sociedade, norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., e graças à rede, à marca, aos recursos financeiros e à tecnologia avançada do «*Industrial and Commercial Bank of China Limited*», empenhou-se em transformar-se numa instituição financeira com um crescimento económico dos seus activos sustentável, fortalecendo continuamente o controlo do risco, assegurando aos seus clientes uma retribuição mais estável e forte dos seus investimentos.

Macau, aos 29 de Março de 2011.

*Shen Xiaoqi*

O Presidente do Conselho de Administração

### 摘要財務報表之獨立核數報告

**致工銀（澳門）投資股份有限公司全體股東：**  
（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀（澳門）投資股份有限公司二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年三月二十九日就該等財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解工銀（澳門）投資股份有限公司的財務狀況及經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

周雪鳳註冊核數師

安永會計師事務所

二零一一年三月二十九日

### Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.  
(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Março de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Dilys Chau* Auditor de Contas

*Ernst & Young Auditores*

Aos 29 de Março de 2011

### 獨任監事意見書

工銀（澳門）投資股份有限公司董事會按章程第二十三條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一零年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一零年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事  
崔世昌核數師事務所  
（由崔世昌代表）

二零一一年三月二十八日於澳門

### Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 23.º dos Estatutos e para o efeito previsto na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. entregou a este escritório de auditoria o relatório das actividades e contas já verificadas do exercício de 2010, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a este escritório, para efeito de emissão do parecer, conclui-se que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, este escritório concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2010, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2010.

Recapitulando o acima exposto, é de nosso parecer a aprovação do referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 28 de Março de 2011.

CSC & Associados — Sociedade de Auditores  
(Representada por *Chui Sai Cheong*)  
Fiscal Único

**持有超過公司資本5%出資之企業名單**

無

**主要股東名單**

中國工商銀行（澳門）股份有限公司

**公司機關****董事會**

沈曉祺先生 董事長

禰永明先生 董事

翁振輝先生 董事

**股東會主席團**

朱曉平先生 主席

禰駿遠先生 副主席

鄭凱先生 秘書

（於2010年3月31日委任）

李志剛先生 秘書

（於2010年3月31日辭任）

**獨任監事**

崔世昌核數師事務所

（由崔世昌先生作代表）

**公司秘書**

鄭凱先生 秘書

（於2010年3月31日委任）

李志剛先生 秘書

（於2010年3月31日辭任）

**Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital**

Não

**Lista dos accionistas qualificados**

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

**Órgãos Sociais****Conselho de Administração**

Sr. Shen Xiaoqi Presidente

Sr. Huen Wing Ming, Patrick Administrador

Sr. Yung Chun Fai, Dickie Administrador

**Mesa da Assembleia**

Sr. Zhu Xiaoping Presidente

Sr. Huen Chung Yuen, Ian Vice-Presidente

Sr. Zheng Kai Secretário

(Nomeado em 31 de Março de 2010)

Sr. Li Zhigang Secretário

(Resignou em 31 de Março de 2010)

**Fiscal Único**

CSC &amp; Associados — Sociedade de Auditores

(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

**Secretário de Sociedade**

Sr. Zheng Kai Secretário

(Nomeado em 31 de Março de 2010)

Sr. Li Zhigang Secretário

(Resignou em 31 de Março de 2010)

（是項刊登費用為 \$13,375.00）  
 (Custo desta publicação \$ 13 375,00)



工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司  
SOCIEDADE GESTORA DE FUNDOS DE PENSÕES ICBC (MACAU), S.A.

資產負債表於二零一零年十二月三十一日  
Balço em 31 de Dezembro de 2010

澳門元  
Patacas

資產 ACTIVO	小計 Sub-totais	合計 Totais	負債、資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Sub-totais	合計 Totais
有形資產			負債		
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			- PASSIVO -		
電腦			雜項準備金		
. Computadores	235,555.07		- PROVISÕES DIVERSAS		314,550.00
傳訊設備			雜項債權人		
. Equipamento de telecomunicações	3,069.40		- CREDORES GERAIS		
傢俱及裝置物			股東 / 股息		
. Móveis e utensílios	89,320.00		. Accionistas, e/dividendos	9,122,754.39	
其他			聯號		
. Outras	14,800.00		. Empresas associadas	515,292.14	
(攤折金額)			其他		
. (Reintegrações acumuladas)	(216,746.93)	125,997.54	. Outros	6,700,713.07	16,338,759.60
雜項債務人			負債總額		
- DEVEDORES GERAIS			- Total do Passivo		16,653,309.60
股東					
. Accionistas	57,541.06		資本及盈餘		
其他			- SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
. Outros	819,581.38	877,122.44	資本		
暫記帳目			- CAPITAL SOCIAL		
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			已收資本		
預付費用			. Realizado		30,000,000.00
- Despesas antecipadas		14,392.89	法定準備金		
銀行存款			- RESERVA LEGAL		684,900.00
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			歷年損益滾存		
本地貨幣			- RESULTADOS TRANSITADOS		2,405,434.90
. Em moeda local			損益 (除稅前)		
活期存款			- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	2,694,337.69	
- Depósitos à ordem	17,503,328.56		稅項準備金		
定期存款			- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	(297,700.00)	
- Depósitos a prazo	31,487,987.64		損益 (除稅後)		
外幣			- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)	-	2,396,637.69
. Em moeda externa			資本及盈餘總額		
活期存款			- Total da Situação Líquida		35,486,972.59
- Depósitos à ordem	2,131,453.12	51,122,769.32			
資產總額			負債、資本及盈餘總額		
- Total do Activo		52,140,282.19	- Total do Passivo e da Situação Líquida		52,140,282.19

**營業表**  
**二零一零年度**  
**Conta de exploração do exercício de 2010**

澳門元  
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
服務費用			服務收益		
- Custos de serviços prestados			- Proveitos de serviços prestados		
私人退休基金管理費			私人退休基金管理費		
De gestão dos fundos privados de pensões		4,400,020.93	De gestão dos fundos privados de pensões		6,486,964.23
一般費用			其他收益		
- Despesas gerais			- Proveitos inorgânicos		
員工開支			財務上		
Despesas com o pessoal	1,317,535.89		Financeiros	105,471.35	
稅項			其他		
Impostos e taxas	30,000.00		Outros	2,405,884.06	2,511,355.41
第三者提供服務及供給					
Serviços e Fornecimentos de terceiros	510,422.10	1,857,957.99			
其他費用					
- Encargos diversos		1,407.93			
攤折 / 劃銷					
- Amortizações e reintegrações do exercício					
固定資產					
De imobilizações corpóreas		44,595.10			
本年度營業收益					
- Lucro de exploração		2,694,337.69			
總額			總額		
Total		8,998,319.64	Total		8,998,319.64

**損益表**  
**二零一零年度**  
**Conta de lucros e perdas de 2010**

澳門元  
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
虧損			收益		
- Prejuízo			- Lucro		
營業帳虧損			營業帳收益		
- De exploração			- De exploração	2,694,337.69	
本年度非經常性虧損			本年度非經常性收益		
- De resultados extraordinários do exercício			- De resultados extraordinários do exercício	-	
上年度虧損			上年度收益		
- Relativo a exercícios anteriores	-		- Relativo a exercícios anteriores	-	2,694,337.69
純利稅準備金			淨虧損		
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos		297,700.00	- Resultados líquidos (prejuízo final)		
淨收益					
- Resultados líquidos (lucro final)		2,396,637.69			
總額			總額		
Total		2,694,337.69	Total		2,694,337.69

董事會主席

O Presidente do Conselho de Administração,

沈曉祺

Shen Xiaoqi

財務總監

O Chefe da Contabilidade,

陳曉玲

Chen Xiaoling

**業務報告之概要**

2010年度，工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司保持健康發展勢頭，實現稅後利潤澳門幣240萬元；截至2010年末，本公司總資產達澳門幣5,214萬元，增長26.98%。

本公司管理的資產市值超過澳門幣6.9億元，分別較去年大幅增長18.72%。

繼中國工商銀行（澳門）股份有限公司成立以後，本公司將按照中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略，依托中國工商銀行股份有限公司的網絡、品牌、資金和技術優勢，努力建設成為澳門地區客戶首選、業績優秀的退休基金管理公司，為客戶提供更加安全、便捷的退休基金管理服務。

董事會主席

沈曉祺

二零一一年三月二十九日於澳門

**Síntese do relatório de actividades**

No ano de dois mil e dez, a Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A., além de manter a tendência para um desenvolvimento saudável, atingiu lucros avaliados em dois milhões e quatrocentas mil patacas, após a dedução de impostos. Até ao final do ano de 2010, o activo total desta Sociedade ascendeu a cinquenta e dois milhões e cento e quarenta mil patacas, o que representa um acréscimo de 26,98%.

O valor de mercado dos activos sob gestão desta Sociedade foi calculado em mais de seiscentos e noventa milhões de patacas, o que trazia um aumento na ordem de 18,72% em relação ao ano transacto.

Após o estabelecimento do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., esta Sociedade, norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., e graças à rede, à marca, aos recursos financeiros e à tecnologia avançada do «*Industrial and Commercial Bank of China Limited*», empenhou-se em transformar-se numa sociedade gestora de fundos de aposentação com excelentes resultados sendo a mais procurada por clientes da região de Macau, prestando aos seus clientes serviços de gestão de fundos de aposentação cada vez mais seguros e de fácil e rápido acesso.

Macau, aos 29 de Março de 2011.

*Shen Xiaoqi*

O Presidente do Conselho de Administração

#### 摘要財務報表之獨立核數報告

##### 致工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年三月二十九日就該等財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司的財務狀況及經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

周雪鳳註冊核數師

安永會計師事務所

二零一一年三月二十九日

#### Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

##### Para os accionistas da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. (Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Março de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Dilys Chau* Auditor de Contas

*Ernst & Young* Auditores

Aos 29 de Março de 2011

#### 獨任監事意見書

工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司董事會按章程第二十四條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一零年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一零年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事  
崔世昌核數師事務所  
(由崔世昌代表)

二零一一年三月二十八日於澳門

### Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 24.º dos Estatutos e para o efeito previsto na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. entregou a este escritório de auditoria o relatório das actividades e contas já verificadas do exercício de 2010, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a este escritório, para efeito de emissão de parecer, conclui-se que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, este escritório concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2010, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2010.

Recapitulado o acima exposto, é de nosso parecer a aprovação do referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 28 de Março de 2011.

CSC & Associados — Sociedade de Auditores  
(representada por *Chui Sai Cheong*)  
Fiscal Único

#### 持有超過公司資本5%出資之企業名單

無

#### 主要股東名單

中國工商銀行（澳門）股份有限公司

#### 公司機關

#### 董事會

沈曉祺先生 董事長  
禰永明先生 董事  
鄭永輝先生 董事  
翁振輝先生 董事

#### 股東會主席團

朱曉平先生 主席  
鄭凱先生 秘書  
(於2010年3月31日委任)  
李志剛先生 秘書  
(於2010年3月31日辭任)

#### Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital

Não

#### Lista dos accionistas qualificados

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

#### Órgãos Sociais

#### Conselho de Administração

Sr. Shen Xiaoqi Presidente  
Sr. Huen Wing Ming, Patrick Administrador  
Sr. Cheng Wing Fai Administrador  
Sr. Yung Chun Fai, Dickie Administrador

#### Mesa da Assembleia

Sr. Zhu Xiaoping Presidente  
Sr. Zheng Kai Secretário  
(Nomeado em 31 de Março de 2010)  
Sr. Li Zhigang Secretário  
(Resignou em 31 de Março de 2010)

**獨任監事**

崔世昌核數師事務所  
(由崔世昌先生作代表)

**公司秘書**

鄭凱先生 秘書  
(於2010年3月31日委任)  
李志剛先生 秘書  
(於2010年3月31日辭任)

**Fiscal Único**

CSC & Associados — Sociedade de Auditores  
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

**Secretário de Sociedade**

Sr. Zheng Kai Secretário  
(Nomeado em 31 de Março de 2010)  
Sr. Li Zhigang Secretário  
(Resignou em 31 de Março de 2010)

(是項刊登費用為 \$10,165.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00

1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 80.00 \$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2009	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$ 90.00
2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則 批示		\$120.00
1994	對外規則 批示		\$150.00
1995	對外規則 批示		\$200.00
1996	對外規則 批示		\$135.00
1997	對外規則 批示		\$125.00
1998	對外規則 批示		\$260.00
1999	對外規則 批示		\$300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$ 130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 80,00 \$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$ 90,00
2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$275.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$275,00